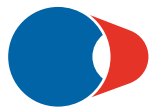
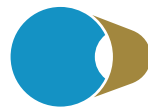


Панорама КТК



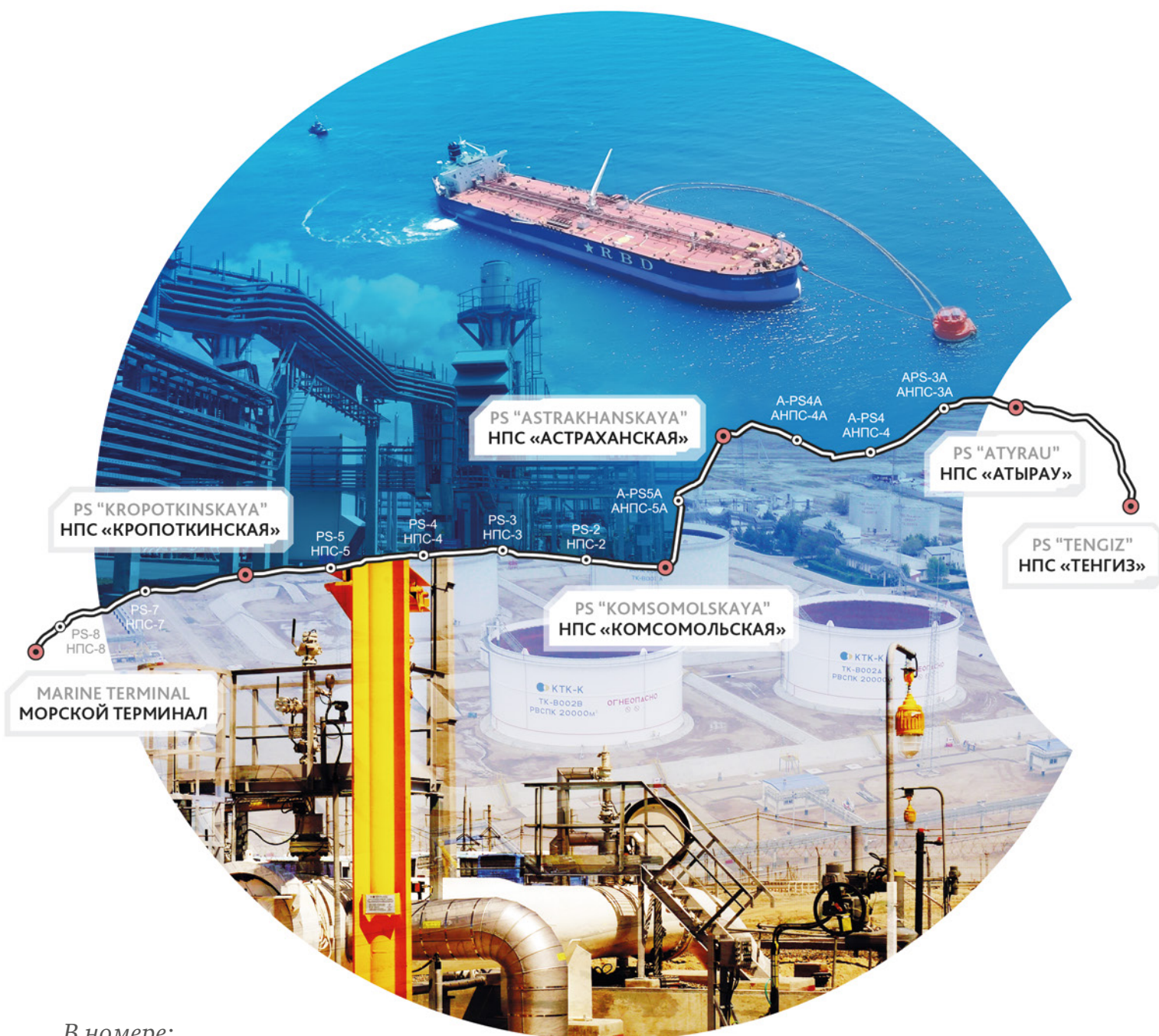
АО «Каспийский
Трубопроводный
Консорциум-Р»



АО «Каспийский
Трубопроводный
Консорциум-К»

Корпоративное издание Каспийского Трубопроводного Консорциума

№ 2 (13) июль 2016



В номере:

В КТК – новый Генеральный директор. Первая инспекционная поездка Николая Горбаня по объектам Консорциума • [стр. 1](#) / Министр – о социальной ответственности КТК • [стр. 6](#) / Морской терминал: без права на ошибку • [стр. 12](#) / Командный дух: переводчики Проекта расширения • [стр. 24](#) / Снимается кино! • [стр. 32](#) / Образ жизни: дорогами добра • [стр. 44](#)

В КТК – новый Генеральный директор

ГЕНЕРАЛЬНЫМ ДИРЕКТОРОМ КАСПИЙСКОГО ТРУБОПРОВОДНОГО КОНСОРЦИУМА АКЦИОНЕРАМИ КТК ЕДИНОГЛАСНО ИЗБРАН НИКОЛАЙ ГОРБАНЬ. ЕГО КАНДИДАТУРА БЫЛА ПРЕДЛОЖЕНА ПРЕДСТАВИТЕЛЕМ РОССИЙСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО АКЦИОНЕРА – ОАО «АК «ТРАНСНЕФТЬ».

ОБРАЩЕНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА КАСПИЙСКОГО ТРУБОПРОВОДНОГО КОНСОРЦИУМА

Уважаемые коллеги!

В соответствии с решением Акционеров я назначен Генеральным директором КТК и 27 июня 2016 года приступил к исполнению своих должностных обязанностей.

Смена руководства на том или ином этапе поступательно-го развития Компании – это вполне естественный процесс. Завершаются одни задачи, возникают следующие, требующие решения. Надеюсь, что мой практический опыт в области сооружения и эксплуатации объектов добычи и транспорта углеводородов, а также опыт руководства будут востребованы в КТК в полной мере.

Также рассчитываю найти надежную опору в лице специалистов Консорциума, в чьем высоком профессионализме

я лично убедился в ходе первой инспекционной поездки по объектам нефтепроводной системы. Хочу заверить коллектив в том, что профессионализм, знания и добросовестный подход к делу будут, безусловно, востребованы и оценены.

В этом году перед нами стоит очень важная и сложная задача по завершению Проекта расширения, что потребует максимального напряжения сил всех участников процесса. Параллельно будем работать над совершенствованием всех аспектов основной деятельности КТК по транспортировке нефти. Уверен, что, работая единой командой, мы с вами добьемся высоких результатов и покорим все намеченные рубежи!



Николай Горбань,
Генеральный директор
Каспийского Трубопроводного Консорциума



Николай Николаевич Горбань

Родился 23 июня 1970 года в г. Луховицы Московской области.

В 1997 году окончил Донбасскую государственную академию строительства и архитектуры по специальности «Промышленное и гражданское строительство», в 2001 году – Тюменский государственный нефтегазовый университет по специальности «Проектирование, сооружение и эксплуатация газонефтепроводов и газонефтехранилищ». Имеет степень кандидата технических наук.

С 1988 по 1990 год проходил службу в Вооруженных силах СССР.

Трудовую деятельность начал в 1990 году мастером СУ треста «Нижневартовскдорстрой».

С 1992 по 1995 год работал мастером, прорабом, начальником технологического потока Арендного предприятия трест «Варьеганжилстрой».

1995–1997 годы – главный инженер ТОО «Крейт».

1997–2006 годы – заместитель начальника по производству, инженер, начальник отдела эксплуатации, заместитель начальника управления по эксплуатации, исполняющий обязанности начальника управления Тюменского управления магистральных нефтепроводов «Сибнефтепровод».

2006–2010 годы – заместитель Генерального директора по эксплуатации ОАО «Черномортранснефть».

2010–2012 годы – главный инженер ОАО «Мостранснефтепродукт».

С апреля 2012-го по март 2014 года – Первый вице-президент ОАО «АК «Транснефтепродукт». 7 марта 2014 года назначен Президентом ОАО «АК «Транснефтепродукт».

Награжден почетной грамотой Департамента ТЭК Краснодарского края, Почетной грамотой ОАО «Черномортранснефть», Почетной грамотой Министерства энергетики РФ.

Женат, воспитывает двух сыновей и дочь.

Первая, инспекционная...

С ПЕРВЫХ ДНЕЙ НА ПОСТУ ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА КАСПИЙСКОГО ТРУБОПРОВОДНОГО КОНСОРЦИУМА НИКОЛАЙ ГОРБАНЬ ПОКАЗАЛ: РУКОВОДИТЬ ЭКСПЛУАТАЦИЕЙ ОБЪЕКТОВ КТК И ЗАВЕРШЕНИЕМ ПРОЕКТА РАСШИРЕНИЯ ИЗ МОСКОВСКОГО КАБИНЕТА ОН НЕ НАМЕРЕН.



В СТЕПЯХ КАЗАХСТАНА

В Казахстане глава Консорциума посетил головные НПС «Тенгиз» и «Атырау», реконструкция которых была завершена в 2015 году и где в настоящее время завершается демонтаж выведенного из эксплуатации оборудования, а также проинспектировал строящиеся А-НПС-3А и А-НПС-4.

Строительство промежуточной А-НПС-3А ведется в рамках Третьей фазы Проекта расширения. В момент инспекционной поездки Генерального директора представители подрядных организаций проводили гидроиспытания технологических трубопроводов, прокладывали и расключали кабельную продукцию. Комплексное опробование А-НПС-3А намечено на декабрь 2016 года, что позволит ввести ее в эксплуатацию не позднее марта 2017-го.

Строительство А-НПС-4 ведется по второй фазе Проекта расширения. На станции завершались индивидуальные испытания и пусконаладка оборудования, выполняется благоустройство территории. После комплексных испытаний объект будет введен в эксплуатацию в ноябре 2016 года.



С Первым заместителем
Дэннисом Фэйи

Уже в начале июля, спустя всего несколько дней после назначения, новый Генеральный директор вылетел в Казахстан. Начав с головной НПС «Тенгиз», последовательно посетил все объекты Консорциума, как действующие, так и строящиеся, облетев на вертолете все 1511 км трассы. Спустя 10 дней инспекция завершилась на Морском терминале КТК под Новороссийском.

– Считаю, это было самое верное решение – сразу получить полное представление о нефтепроводной инфраструктуре КТК, не дробя такие инспекционные поездки на отдельные регионы, – рассказал после поездки Николай Горбань корреспонденту «Панорамы КТК». – Я увидел, что вся система выстроена довольно рационально. Практически все станции по составу зданий, сооружений и по технологическому исполнению объектов выдержаны в типовом исполнении (за исключением определенных нюансов, касающихся, например, систем энергоснабжения). И это правильно: типовый состав сооружений позволяет эффективно управлять всей системой.



На А-НПС-3А в Казахстане



Над НПС «Тенгиз»...



Осмотр НПС «Атырау»

ТРУБА БЕЗ ГРАНИЦ

За иллюминаторами вертолета степные и пустынные пейзажи Казахстана сменяются дельтой Волги: нефтепровод пересекает государственную границу, входя в российскую зону ответственности КТК. Здесь Николай Горбань пересекается с Ми-8 на ЕС-135. Именно на таких «еврокоптерах» осуществляется регулярное авиапатрулирование трассы КТК-Р. И состоянию линейной части нефтепровода Генеральный директор тоже уделил самое пристальное внимание.

– Трасса в хорошем состоянии, практически везде обеспечен



А-НПС-4А – станция на границе России и Казахстана

– Регулярно проводятся патрулирование трассы, пешие обходы, вертолетные обследования. Все объекты на линейной части оборудованы системами видеонаблюдения, – подчеркнул он.

условия проживания персонала в вахтовых городках, работу столовых.

– Условия – достойные. Особенно хочу отметить питание. Повара готовят вкусно, качественно, разнообразно, – отметил Генеральный директор.

На НПС «Астраханская» зашел разговор о переводе этой станции на вахтовый режим работы. Для этого потребуются построить вахтовый городок, проложить соответствующие коммуникации, увеличить мощность очистных сооружений.

– Вы лично как считаете, нужен ли «Астраханской» вахтовый режим? – спросил Николай Горбань начальника НПС Сергея Носова.

– Просто необходим! – ответил он. – Людям иногда приходится задерживаться после работы, а путь домой неблизкий. »



На вертолетной площадке
у НПС «Комсомольская»



Обход станции со специалистами

...и НПС «Комсомольская»

вдольтрассовый проезд, – резюмировал увиденное Николай Горбань. – Нет особых замечаний и к состоянию узлов линейных задвижек и камер пуска-приема СОД. Выдержаны все нормативные требования, и по ГОСТам, и по СНиПам, и по корпоративным регламентам КТК. На отдельные недочеты я указал – в ближайшее время пройдет дополнительное обследование линейной части, и они будут оперативно исправлены.

Генеральный директор одобрил организацию охраны нефтепровода.

С ЗАБОТОЙ О ЛЮДЯХ

На нефтеперекачивающих станциях Генеральный директор осмотрел основное и вспомогательное оборудование. Особое внимание было уделено НПС «Комсомольская», куда уже осенью 2016 года должна прийти нефть с месторождения им. Филановского, а также объектам Проекта расширения, планируемым к вводу в эксплуатацию до конца 2016 года.

Николай Горбань осмотрел административные помещения, изучил



В операторной НПС «Астраханская»



ВСЕ УЧЕСТЬ

Жесткий график – по две, а чаще по три станции в день – заставлял не прерывать обходы НПС даже во время дождя. Впрочем, и в этом был свой положительный момент для всесторонней инспекции: объекты-то эксплуатируются круглогодично и при любой погоде. В ходе поездки со специалистами обсуждались некоторые ошибки, допущенные при проектировании и строительстве новых станций, – вопросами по водоотведению дренажных вод сейчас приходится заниматься отдельно.

Непосредственно на стройплощадках новых станций Проекта расширения Генеральный директор обсудил ход работ с представителями Дирекции «Черномортранснефть» по управлению Проектом расширения пропускной способности нефтепровода КТК, а также занятым в строительстве подрядных организаций – «Транснефтьстрой», «Велестроя», «Стройновации» и др.

В НОГУ СО ВРЕМЕНЕМ

Посещая Морской терминал, Николай Горбань особо отметил стремление коллектива Консорциума идти в ногу со временем, внедряя новые технологии.

– ВПУ-3 намного совершеннее, чем ВПУ-1 и ВПУ-2, выполненные при первоначальном строительстве морских объектов терминала, – подметил он.

Генеральный директор одобрил продуманную схему работы береговых сооружений, где все



Резервуарный парк Морского терминала КТК – один из крупнейших в России

логично, понятно, нет ничего лишнего – узлы редуцирования, учета, крановые задвижки. Все оборудование функционирует отлично, в чем тоже немалая заслуга эксплуатационных служб.

Прекрасное впечатление оставил Резервуарный парк. До конца года он пополнится еще тремя резервуарами РВС-100 000, достигнет вместимости 1 млн т нефти и станет одним из крупнейших в России.



На береговых сооружениях Морского терминала



В ГЦУ Морского терминала



В магистральной насосной НПС-3



НПС-3 введена в эксплуатацию в ноябре 2015 года



НПС-2 – объект Проекта расширения в Калмыкии

КОЛЛЕКТИВ

В региональных офисах Консорциума в Атырау, Астрахани, Краснодаре и на Морском терминале Николай Горбань встретился с руководителями и специалистами регионов КТК. Было подчеркнуто, что с завершением строительных работ на первый план выходит задача надежной интеграции новых объектов в действующую трубопроводную систему КТК.

выполнять самые сложные задачи, – сказал глава Консорциума.

СОЦИАЛЬНО ОТВЕТСТВЕННЫ

Весьма насыщенной была и программа встреч Николая Горбаня с руководителями регионов присутствия КТК. В ходе поездки по маршруту трубопроводной системы он провел переговоры с акимом Атырауской области Нурланом Ногаевым, губернатором Астраханской области Александром Жилкиным, главой Республики Калмыкия Алексеем Орловым, главой администрации (губернатором) Краснодарского края Вениамином Кондратьевым, первым заместителем председателя Правительства Ставропольского края Иваном Ковалевым и мэром города Новороссийска Владимиром Синяговским.

Стороны обсудили перспективы сотрудничества между Консорциумом и местными властями после выхода нефтепровода КТК на полную



У мэра Новороссийска Владимира Синяговского



В Администрации Краснодарского края



С Главой Республики Калмыкия Алексеем Орловым



У акима Атырауской области Нурлана Ногаева

Самое главное впечатление Генерального директора от инспекционной поездки состоит в том, что по всей трассе трубопроводной системы Тенгиз – Новороссийск работает очень профессиональный коллектив.

– Люди на своих местах, от инженерно-технического состава до рядовых работников, добросовестно относятся и к оборудованию, и к выполнению своих обязанностей. С таким коллективом можно

проектную мощность. Главы регионов отметили высокую социальную ответственность Компании, которая не только направляет значительные налоговые поступления в региональные и местные бюджеты и создает новые рабочие места, но и последовательно реализует крупные социальные программы, направленные на развитие здравоохранения, образования, культуры, спорта и других сфер. ■

Павел Кретов



В кабинете губернатора Астраханской области Александра Жилкина

Радик Харисов: «КТК отличается своей социальной ответственностью»

ДЛЯ КОМПАНИИ, ПРИШЕДШЕЙ В РЕГИОНЫ ВСЕРЬЕЗ И НАДОЛГО, ЧРЕЗВЫЧАЙНО ВАЖЕН ПОСТОЯННЫЙ, КОНСТРУКТИВНЫЙ И УВАЖИТЕЛЬНЫЙ ДИАЛОГ С ВЛАСТЬЮ. КАК СКЛАДЫВАЮТСЯ РАБОЧИЕ ОТНОШЕНИЯ КОНСОРЦИУМА С РУКОВОДСТВОМ АСТРАХАНСКОЙ ОБЛАСТИ? НА ЭТОТ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ «ПАНОРАМЫ КТК» ОТВЕЧАЕТ ЗАМЕСТИТЕЛЬ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ОБЛАСТНОГО ПРАВИТЕЛЬСТВА – МИНИСТР ПРОМЫШЛЕННОСТИ, ТРАНСПОРТА И ПРИРОДНЫХ РЕСУРСОВ РАДИК ХАРИСОВ.



– Радик Ленартович, в Астраханской области сегодня действует несколько крупных компаний ТЭК. Какое место среди них, на Ваш взгляд, занимает Каспийский Трубопроводный Консорциум?

– ТЭК региона представлен рядом компаний, осуществляющих комплексное недропользование – добычу, переработку, транспортировку углеводородного сырья как на континентальной части региона, так и на прилегающем к Астраханской области шельфе Каспия, а также производство и поставку потребителям теплоэнергоресурсов. В первую очередь следует назвать дочерние подразделения таких российских гигантов, как ПАО «Газпром» и ПАО «ЛУКОЙЛ», –

это ООО «Газпром добыча Астрахань», осуществляющее разработку Астраханского ГКМ с 1986 года, и ООО «ЛУКОЙЛ-Нижневолжскнефть», начавшее добычу нефти на Каспии в 2010 году с месторождения им. Юрия Корчагина. Кроме них в регионе присутствует ряд менее крупных компаний (АО «Астраханская нефтегазовая компания», ЗАО «Нефтегазовая компания «АФБ» и др.), осуществляющих поиск и разведку залежей углеводородного сырья (всего 17 компаний).

КТК в этой сфере занимает обоим положение в силу специфики своей производственной деятельности, потому как магистральную транспортировку углеводородов по территории Астраханской области осуществляют только две компании – транспортировку нефти АО «КТК-Р» и транспортировку товарного газа по МГ «Магат – Северный Кавказ» ПАО «Газпром». Соответственно, КТК, несмотря на сравнительно узкую специфику производственной деятельности, по своей значимости, в том числе международной, думаю, вполне сопоставим с вышеупомянутыми известными нефтегазовыми корпорациями.

– Какое значение КТК имеет для региона как налогоплательщик и работодатель?

– Значение и в качестве налогоплательщика, и как работодателя

немаловажное. Учитывая, что объекты Проекта расширения еще не зарегистрированы и не введены в эксплуатацию, уровень поступления налогов в консолидированный бюджет области составляет свыше 200 млн руб., что соответствует среднему уровню платежей по предприятиям курируемой нефтегазовой отрасли. Учитывая, что инвестиции в астраханские объекты Проекта расширения превышают 20 млрд руб., в 2017 году существенно должен возрасти налог по имуществу. Повысится также и НДФЛ, поскольку набираемый на новые объекты персонал превысит цифру в 400 единиц на каждую нефтеперекачивающую станцию (с учетом вспомогательного персонала).

– Между КТК и руководством области подписано несколько договоров и соглашений о сотрудничестве. Расскажите, как оно развивается сегодня?

– Сотрудничеству правительства Астраханской области с российской компанией Каспийского Трубопроводного Консорциума – КТК-Р в следующем году исполнится 20 лет. Оно будет продолжаться, думаю, на протяжении всего времени присутствия Компании на территории Астраханской области. Компания надежная, стабильно выполняющая свою производственную программу и в настоящее время наращивающая объемы прокачки нефти.



Радик Харисов – не «кабинетный» министр, он предпочитает находиться в гуще событий, происходящих на предприятиях области

Вместе с тем предприятие отличается своей социальной ответственностью перед регионами, по территории которых проходит нефтепровод Консорциума. За период с 1998 года по настоящее время АО «КТК-Р» подписано более двух десятков договоров и соглашений с Правительством Астраханской области об оказании поддержки наиболее значимым для населения сферам – медицинским учреждениям, учреждениям культуры и спорта, детским садам и школам, о благотворительной помощи наиболее нуждающейся части населения – пенсионерам, ветеранам Великой Отечественной войны и ветеранам труда, инвалидам. В настоящее время действуют два дополнительных к основному соглашения о реализации социальной программы ЗАО «КТК-Р» в рамках Проекта расширения: от 28.07.2011 в объеме 150 млн руб. и от 27.08.2015 на 145 млн руб.

На сегодняшний день в рамках Проекта расширения финансируется четыре социально значимых объекта: строительство детских садов в селах Байбек, Старокучергановка и городе Харабали, а также проект по оснащению детской областной клинической больницы им. Н. Н. Силищевой медицинским оборудованием на 20 млн руб.

Кроме того, в рамках основной производственной деятельности КТК ежегодно выделяет десятки миллионов рублей на реализацию благотворительных программ.

– Как складывается Ваше взаимодействие с руководством Центрального региона Консорциума и с Группой по законодательству и нормативным актам КТК-Р? Какие вопросы приходится чаще всего рассматривать?

– Взаимодействие исключительно оперативное и конструктивное. Министерство является связующим звеном между территориальными структурами федеральных органов исполнительной власти и Компанией, оказывает действенную помощь в вопросах организации регистрационных действий по земельным участкам, завершению объектов капитального строительства, получении разрешений от НВТУ Ростехнадзора на подачу напряжения на объекты и т. д.

В частности, Министерством в декабре 2015 года создана Рабочая группа по контролю сроков ввода в эксплуатацию объектов КТК. Заседания участников Рабочей группы проводятся регулярно, в текущем году уже прошло пять заседаний, очередное состоялось буквально накануне нашей беседы. Обсуждались разноплановые вопросы, связанные с Проектом расширения, – ход СМР на объектах, продление разрешения на подачу напряжения на ВЭС А-НПС-5А, передача наплавного моста (понтон) через ерик Кигач в собственность МО «Красноярский район», осуществление кадастрового учета ВЭС А-НПС-5А на территории Астраханского кадастрового округа, ход реализации социальной программы Проекта расширения КТК на территории Астраханской области.

– Сегодня КТК завершает реализацию масштабного Проекта расширения. Какое участие в этом проекте приняли представители местных компаний?

– Самое непосредственное участие принимает Астраханское линейное производственное управление ООО «Газпром трансгаз Ставрополь», оказывающее КТК услуги по пусконаладке и обслуживанию ГРС А-НПС-4А в Красноярском районе.

В текущем году с пуском в эксплуатацию морского месторождения им. Владимира Филановского ООО «ЛУКОЙЛ-Нижневолжскнефть» предполагает в районе НПС «Комсомольская» врезаться в нефтепровод КТК с целью транспортировки своей нефти на экспорт через терминал в Новороссийске.

– По Проекту расширения КТК количество НПС в Астраханской области будет увеличено втрое. Как это отразится на дальнейшем сотрудничестве КТК с областью?

– Как я уже отмечал, ввод в регионе новых имущественных комплексов с одновременным наращиванием мощности ведет к росту поступлений налогов в бюджет региона – налога на прибыль, налога на имущество, налога на доходы физических лиц, принятых на новые рабочие места.

Присутствие в регионе развивающейся и социально ориентированной компании, каковой является КТК, региональным правительством может лишь приветствоваться, и в дальнейшем сотрудничество будет только укрепляться. ■



Во время посещения А-НПС-5А

В рабочем порядке

У КТК ОБШИРНАЯ ПРОГРАММА ПОМОЩИ КАЛМЫКИИ – ЭТО ДЕСЯТКИ МИЛЛИОНОВ РУБЛЕЙ, ВЫДЕЛЯЕМЫЕ ЕЖЕГОДНО НА РАЗВИТИЕ СОЦИАЛЬНОЙ СФЕРЫ, ПОДДЕРЖКУ ДЕТЕЙ, ИНВАЛИДОВ, ПОЖИЛЫХ ЛЮДЕЙ. О ВЗАИМОДЕЙСТВИИ БИЗНЕСА И ВЛАСТИ МЫ БЕСЕДУЕМ С ЗАМЕСТИТЕЛЕМ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ПРАВИТЕЛЬСТВА РЕСПУБЛИКИ ГЕННАДИЕМ БАДИНОВЫМ.



– Только за три последних года жители Калмыкии получили несколько прекрасных объектов – Дом детского творчества в поселке Комсомольский, детский сад в Ачи-нерах, школу в Ики-Буруле... – подчеркнул Геннадий Константинович. – С помощью КТК нам удалось сдвинуть с мертвой точки очень важный проект, из-за нехватки средств грозивший превратиться в долгострой, – реконструкцию Дворца спорта в Элисте. Успешное завершение этого проекта позволило нам привлечь инвестиции в развитие другого аналогичного объекта – Республиканского спортивного комплекса.

Замечательным актом сотрудничества стало оснащение на средства Компании детской больницы, покупка офтальмологического оборудования, рентгеновских аппаратов...

Благодаря хозяйственной деятельности КТК на территории республики оживилось дорожное строительство: появились дороги к НПС «Комсомольская», к НПС-2. Событием для местных жителей стала реконструкция электроподстанции, проведенная в связи со строительством НПС-3. Таким образом, присутствие Компании очень сильно ощущается в регионе.

– Как строится взаимодействие республиканских властей с Консорциумом? Каким образом определяются те узкие места для направления благотворительных средств?

– Обычно мы отправляем запрос представителю КТК-Р в Республике

Калмыкия, он обрабатывает заявку, проводит необходимые консультации со своим руководством, и в итоге рождается благотворительная программа, в рамках которой происходит наше дальнейшее взаимодействие по реализации проектов. Следует отметить, что Консорциум выполняет свои обязательства по принятым программам неукоснительно и является надежным партнером.

– В свою очередь, наверняка у Компании есть потребность в помощи властей при решении каких-то вопросов – ведется стройка, это всегда непросто...

– Все возникающие вопросы мы решаем в рабочем порядке: звонком, встречей сторон. Например, с непростой ситуацией Компания столкнулась при регистрации НПС-3. Вначале объект контролировался «Стройконтролем» как единый комплекс, состоящий из самой станции, вахтового городка и подъездной дороги, но позже выяснилось, что НПС-3 требует отдельной регистрации Ростехнадзором как объект повышенной опасности. Процедуры могли затянуться как минимум на полгода, что грозило срывом сроков сдачи станции в эксплуатацию. После того как Правительство Республики Калмыкия подключилось к ситуации, проблема была урегулирована в кратчайшие сроки.

Учитывая значимость проекта КТК для Калмыкии, мы оперативно, в ручном режиме и при минимуме бюрократии решаем все вопросы. В частности, связанные

с реализацией ежегодных благотворительных программ КТК. В 2016 году программа помощи республике затрагивает социально значимые сферы – здравоохранение и образование. Как всегда, не остались без внимания культура и спорт. В этом году Консорциум закупает для Министерства культуры два микроавтобуса FORD TRANSIT, а для Министерства спорта и Академии борьбы запланирована покупка микроавтобуса Mercedes для выезда спортсменов на подготовительные соревнования по Южному Федеральному округу.

– Что можно сказать о динамике роста объема помощи, в сравнении с предыдущими годами?

– За последние пять леткратно вырос объем благотворительной помощи. Руководство республики надеется на продолжение сотрудничества с КТК в социальной сфере.

– А какую роль играет в деловых отношениях между Компанией и республикой человеческий фактор?

– Лично для меня Консорциум ассоциируется с его представителем в Элисте Улюмджи Чиджиевым – активным гражданином, известным в Калмыкии человеком. Его отличают искренняя забота о благе жителей республики и твердое отстаивание интересов Компании. Такая позиция – надежная основа для продуктивных деловых контактов. ■

Екатерина Суворова,
Надежда Чередникова

Раиса Булкина: «Выполняется только то, что контролируется»

КОНСОРЦИУМ ВЕДЕТ СВОЮ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ С ПРИВЛЕЧЕНИЕМ ПОДРЯДЧИКОВ КАК В СТРОИТЕЛЬСТВЕ, ТАК И В ОСНОВНОМ БИЗНЕСЕ. ЗА ПРОЦЕССОМ ПОСТРОЕНИЯ ДОГОВОРНЫХ ОТНОШЕНИЙ, В КОТОРЫЙ ВКЛЮЧЕНЫ РАЗЛИЧНЫЕ ДЕПАРТАМЕНТЫ И СЛУЖБЫ КОМПАНИИ, ВНИМАТЕЛЬНО СЛЕДИТ ГРУППА ВНУТРЕННЕГО АУДИТА И КОНТРОЛЯ (ГВК) ВО ГЛАВЕ С РАИСОЙ БУЛКИНОЙ.



– Раиса Федоровна, Вас как Менеджера по аудиту и внутреннему контролю в Компании знают все. Но не секрет, что некоторые сотрудники имеют лишь приблизительное представление о функциях руководимого Вами подразделения...

– Направляя нам на согласование договор, кто-то наверняка думает, что внутренний аудит занимается исключительно рассмотрением контрактов. Поэтому с получением заветной визы аудитора принято считать, что самое сложное уже позади... Наличие аудиторского контроля дает руководству уверенность в том, что процедуры Компании при заключении того или иного договора соблюдены в полной мере. Однако контроль при заключении контрактов – это лишь часть из многочисленных

функций нашей группы. Мы занимаемся также проведением внутренних аудитов, контрольных проверок, расследований, контролируем в Компании процесс оценки ключевых рисков. Это далеко не полный перечень наших задач.

– Можно ли вообще избежать рисков?

– В деятельности Компании присутствуют риски, которые, как мы понимаем, есть и будут всегда. И нужно принять все меры для минимизации возможных последствий, если эти риски будут реализованы. Поэтому мониторинг эффективности процесса оценки ключевых рисков – то, чем мы занимаемся, – это очень важная область.

– На ком лежит груз ответственности за систему внутреннего контроля и за последствия возможных рисков?

– На руководстве Компании. Но любая система внутреннего контроля, которая включает также и систему оценки рисков, – это не только ответственность руководства Компании, но и ответственность каждого специалиста за его сферу деятельности, которую нельзя переложить на кого-то другого.

Вместе с тем система внутреннего контроля не должна быть перегружена. Избыточный контроль – это очень дорогое удовольствие, это дополнительные затраты, которые

несет Компания. Любой контроль стоит денег, поэтому он должен быть эффективным. Мы должны помогать Компании постоянно совершенствовать свои внутренние процессы, а не мешать чрезмерными контрольными мероприятиями. Проводить проверки по тем направлениям, где действительно есть высокие риски, нам позволяет один из ключевых инструментов – эффективная оценка рисков Компании.

– Каким образом в Компании осуществляется оценка действенности и эффективности системы внутреннего контроля?

– В Компании функционирует созданный руководством в 2001 году Комитет по внутреннему контролю и аудиту. На его заседаниях, которые проходят в среднем трижды в год, рассматриваются вопросы, связанные с эффективностью системы внутреннего контроля: результаты проверок, мониторинг исполнения рекомендаций аудитов, оценка и управление рисками. Комитет согласует планы аудитов, основанные на ключевых рисках Компании. Отработав согласно плану аудиторских проверок, на заседаниях Комитета по внутреннему контролю и аудиту мы отчитываемся перед руководством о результатах проведенных аудитов, выявленных проблемах, предлагаем пути их решения. Выявление недостатков и извлечение уроков позволяют постоянно совершенствовать систему внутреннего контроля в КТК. »



Группа внутреннего аудита и контроля нечасто собирается в офисе в полном составе. Вот и сегодня на совещании, которое проводит Раиса Булкина, собралась лишь часть коллектива – Владимир Аврутов, Дарья Тупоногова, Дмитрий Кирилук и Анастасия Галкина. Остальные специалисты ГВК – на аудитах в регионах Компании

– **Расскажите, пожалуйста, немного подробнее о самих проверках.**

– Во-первых, это осуществление аудитов подрядных организаций. Ведь КТК, являясь трубопроводной компанией, привлекает для выполнения техобслуживания трубопроводной системы независимых подрядчиков. В сущности, персонал Департамента Эксплуатации занимается управлением подрядной деятельностью: на тендерной основе выбираются квалифицированные подрядчики, способные выполнять работу качественно и в срок, заключаются договоры, ведется их администрирование с таким расчетом, чтобы все пункты контрактов были соблюдены.

Но на практике далеко не все получается идеально. Поэтому одна из ключевых функций нашей группы – проведение аудитов подрядных организаций. В рамках таких аудитов мы проверяем, каким образом подрядчик соблюдает условия договоров, как этим подрядчиком управляет КТК, выявляем проблемы. Они бывают разными, порой скрываются в управлении подрядчиком – пресловутый человеческий фактор или банальная нехватка ресурсов... Порой что-то

в процедурах неправильно работает, либо эти процедуры не соблюдаются в полной мере. Весь этот комплекс вопросов мы рассматриваем. Проверяем, каким образом был проведен тендер и заключен контракт, соблюдены ли при этом все процедуры, как в последующем осуществлялись администрирование договора и контроль за работой подрядчика.

В итоге выявляется очень много таких моментов, которые учитываются и исправляются при проведении новых тендеров. Таким образом, проведение проверок способствует совершенствованию закупочной деятельности КТК,

Мы должны помогать Компании постоянно совершенствовать свои внутренние процессы, а не мешать чрезмерными контрольными мероприятиями

происходит улучшение внутренних процессов, накапливаются знания, опыт, которые остаются в Компании. Так мы помогаем и руководству, и сотрудникам увидеть под новым углом зрения привычные вещи, потому что в ходе рабочего процесса у любого человека попросту замыливается глаз.

Во-вторых, это проведение внутренних аудитов. Они заключаются в проведении оценки эффективности функционирования основных процессов Компании. Ключевым аспектом здесь является проверка соблюдения внутренних процедур КТК и законодательства, насколько бизнес-процессы Компании отлажены и эффективны. По результатам аудита ответственным подразделениям выдаются рекомендации по улучшению бизнес-процессов.

В-третьих, ГВК проводит расследования по запросу Группы руководства. Как осуществляется расследование – зависит от характера запроса.

Есть еще специальные задания, мониторинг выполнения рекомендаций аудитов, например аудита Акционеров, работа по мониторингу процесса риск-менеджмента, направление по описанию и улучшению бизнес-процессов Компании, отдельное направление по контролю финансовых обязательств в финансовой системе и так далее, функций действительно много, и как они осуществляются – довольно обширная тема.

– **Каких принципов придерживается аудитор в своей работе?**

– КТК – международная компания, поэтому в нашей деятельности мы руководствуемся утвержденными внутренними регламентами, основанными на международных

стандартах внутреннего аудита. Регламенты нашей работы определяют основные принципы аудиторской практики. Очень важное значение имеет кодекс этики аудиторов. Внутренние аудиторы должны быть беспристрастны и непредвзяты в своей работе и избегать конфликта интересов.

– **Возвращаясь к аудитам в Компании, кто еще их проводит?**

– Проводят аудиты наши Акционеры. Дополнительно к основной деятельности ежегодные аудиты проходят еще и в Проекте расширения. Поскольку у нас работает банк качества, то по договору о транспортировке с грузоотправителями они имеют право на его проверку каждые 6 месяцев. Наша группа также осуществляет координацию всех таких аудитов. Мы являемся здесь входным и выходным пунктом.

Порой даже ничего не надо изобретать, все лучшее уже есть в нашей Компании

Одна из функций ГВК – это мониторинг выполнения рекомендаций как внутренних аудитов, которые проводятся при нашем участии, так и внешнего аудита. У нас есть целая система отслеживания этих рекомендаций, и в автоматическом режиме сотрудники получают уведомления о сроках их реализации, отражают текущий статус, отмечают, что уже выполнено и что планируется сделать в этом направлении.

Мы также готовим отчетность для руководства Компании о выполнении рекомендаций аудита. Существует специальная процедура закрытия замечаний, которая контролируется руководством. Благодаря такому вниманию к вопросам, поднимаемым аудиторами, происходит постоянное улучшение систем контроля и эффективности работы Компании.

– **А есть ли взаимодействие между специалистами Группы внутреннего аудита и сотрудниками Консорциума за рамками аудиторских проверок?**

– Есть, и очень активная! Как специалисты по внутреннему контролю, мы обладаем определенными знаниями, и к нам постоянно обращаются специалисты Компании по поводу того, как

применять процедуры, что и как лучше сделать. Мы оказываем содействие в рамках своей компетенции, консультируем, даем советы в сложных ситуациях. Порой даже ничего не надо изобретать, все лучшее уже есть в нашей Компании, и мы информируем об этом полезном опыте тех, кто ищет пути решения в определенных ситуациях. Естественно, мы не принимаем решений, а выступаем как эксперты. Наша цель – помочь, взглянуть свежим взглядом на ситуацию, выявить проблему и наметить пути ее

решения. Это предполагает двусторонний контакт.

– **Как гласит народная мудрость, «доверяй, но проверяй». Как бы Вы ее прокомментировали?**

– Контроль жизненно необходим. Практика показывает, что выполняется только то, что контролируется. Можно иметь замечательные процедуры, но если никто не контролирует их выполнение, то

о них забывают, и от этого страдает дело. Мы здесь затем, чтобы этого не допустить.

– **Раиса Федоровна, у Вас очень кропотливая, требующая большого напряжения работа. А что же для души?.. Остается ли время на отдых, на хобби?**

– Часов в сутках точно не хватает, какое уж тут хобби! Но все-таки стараюсь выкраивать время на концерты, театры, выставки. Без культурной, духовной составляющей жизнь не может быть полноценной.

Кстати, буквально в двух шагах от Московского офиса КТК есть прекрасное место – Марфо-Мариинская обитель. Иногда в обеденный перерыв мы с коллегами несколько минут посвящаем прогулке по ухоженной территории храма, где с весны до поздней осени можно наблюдать цветение самых разных растений. За высокой оградой обители забываешь, что находишься в центре мегаполиса. Вдыхаешь ароматы цветов и осознаешь, как прекрасен и гармоничен этот мир. И с новыми силами – в офис! ■

Беседовала Екатерина Суворова



Марфо-Мариинская обитель на Большой Ордынке – один из самых знаменитых памятников архитектуры в Москве – расположена рядом с Московским офисом КТК

Без права на ошибку

ЧЕТКАЯ И БЕСПЕРЕБОЙНАЯ РАБОТА МОРСКОГО ТЕРМИНАЛА ЗАВИСИТ ОТ СЛАЖЕННЫХ ДЕЙСТВИЙ СПЕЦИАЛИСТОВ ВСЕХ БЕЗ ИСКЛЮЧЕНИЯ ПОДРАЗДЕЛЕНИЙ – КАК ПРОИЗВОДСТВЕННЫХ, ТАК И ОБЕСПЕЧИВАЮЩИХ.

В отделе по морским операциям существует группа из пяти специалистов, занимающихся координацией погрузок танкеров и подготовкой судовых документов на Морском терминале КТК-Р, и старший среди них – координатор по судовым документам Константин Буйнов. Трудится он здесь с 2003 года, хотя с проектом КТК познакомился гораздо раньше, работая на строительстве объектов Морского терминала КТК. Побывал Константин и на борту Minerva Alexandra – самого первого танкера, загруженного на терминале.

нефти оформлялись централизованно – через компанию «Нафта».

– Моими первыми учителями в профессии были люди, которые знали, как подготовить весь пакет документов по отправке нефти вручную, на печатной машинке, – вспоминает Константин Буйнов.

На предприятии есть технические специалисты, которые следят за состоянием трубопроводной системы, а наша область деятельности – документальная часть, – рассказывает он. – Мы оформляем документы на морскую перевозку, самый важный из них – коносамент. Это главный документ морской перевозки груза, подтверждающий, что совершена сделка купли-продажи нефти.

Оформление документов происходит не только днем, поскольку танкеры загружаются круглосуточно. Поэтому в любое время дня и ночи вы найдете на Морском терминале нашего героя либо кого-то из его коллег.

«Мы оформляем документы на морскую перевозку, самый важный из них – коносамент. Это главный документ морской перевозки груза, подтверждающий, что совершена сделка купли-продажи нефти»

– Второе, не менее важное направление нашей работы – проверка танкеров и подтверждение того, что они могут быть допущены к погрузке на Морском терминале, – продолжает Константин. – Мы должны быть уверены в том, что



Константин Буйнов, координатор по судовым документам ГЦУ МТ

суда соответствуют всем современным стандартам безопасности, принятым в отрасли. Неприятные сюрпризы нам не нужны. Есть танкеры, которые грузятся на МТ КТК постоянно, а есть те, которые

приходят сюда впервые. Каждое судно должно получить от нас письменное подтверждение в том, что оно будет принято под погрузку в согласованные даты. Помогает в этом собственная база данных и общий архив танкерных дел.

Кроме этого, мы обращаемся за рекомендациями к нашим партнерам, у них есть специальное направление – веттинг-инспекция танкеров (Vetting Inspection). Цель этой инспекции – убедиться в том, что танкер и его экипаж соответствуют всем международным требованиям, предъявляемым к обеспечению безопасной и качественной перевозки нефти.

Перед погрузкой танкер дополнительно проверяет мастер по швартовке. Бывают случаи, когда он обнаруживает какую-либо проблему. Если она серьезная, этот танкер на терминал больше не придет. Хотя такие эксцессы возникают нечасто, ведь нефть считается опасным грузом и морские перевозки черного золота регулируются многочисленными стандартами безопасности.

На Морском терминале КТК отгружается по 1–2 танкера в сутки. Количество танкеров зависит, конечно же, от погодных условий. При сильном волнении моря операции по отгрузке останавливаются, зато после, когда погода улучшается, отгрузки идут одна за другой, образует очередь из нескольких танкеров.

На одну операцию готовится пакет документов, где может быть один коносамент, а может – и больше тридцати, а это 600–700 печатных листов!

– А как быть, если в документ вкрадется ошибка? – спрашиваю у Константина.

– На нас лежит большая ответственность, нам нельзя допускать даже самых незначительных ошибок! – отвечает он. – После того как танкер ушел, исправить какую-нибудь опечатку или неточность очень сложно. Придется вести трудоемкую переписку, переговоры между грузоотправителями, покупателями, судовыми

агентами. Уничтожаются оригиналы подписанных ранее документов, издаются доверенности на подписание исправленных... Это долгая процедура. Поэтому нам приходится по многу раз все перепроверять. Помогает в этом

«На одну операцию готовится пакет документов, где может быть один коносамент, а может – и больше тридцати, а это 600–700 печатных листов!»

специальная программа, разработанная несколько лет назад нашим отделом технологий.

– Что изменилось в Вашей работе с того момента, как Вы сюда пришли?

– Многое из того, что прежде осуществлялось в ручном режиме, теперь автоматизировано. Поначалу, например, было очень много сложных отгрузок, потому что в трубопроводной системе КТК находилась вода, оставшаяся после гидроиспытаний, и она попадала на борт вместе с нефтью, что требовало определенных договоренностей. Но, с другой стороны, тогда танкеров было меньше – 3–4 ежемесячно, а сейчас их порядка 40 в месяц!

– Как происходит отбор людей в ваше подразделение?

– В Новороссийске много специалистов, которые работают в смежных, близких отраслях, и они прекрасно понимают нашу специфику. Но, конечно же, человеку необходимо набраться опыта и уверенности в себе, чтобы, например,

оставшись ночью в офисе один на один с какой-либо проблемой, ему не пришлось для принятия решения будить половину сотрудников Морского терминала. Необходимо также хорошо владеть английским языком по тематике морских отгрузок.

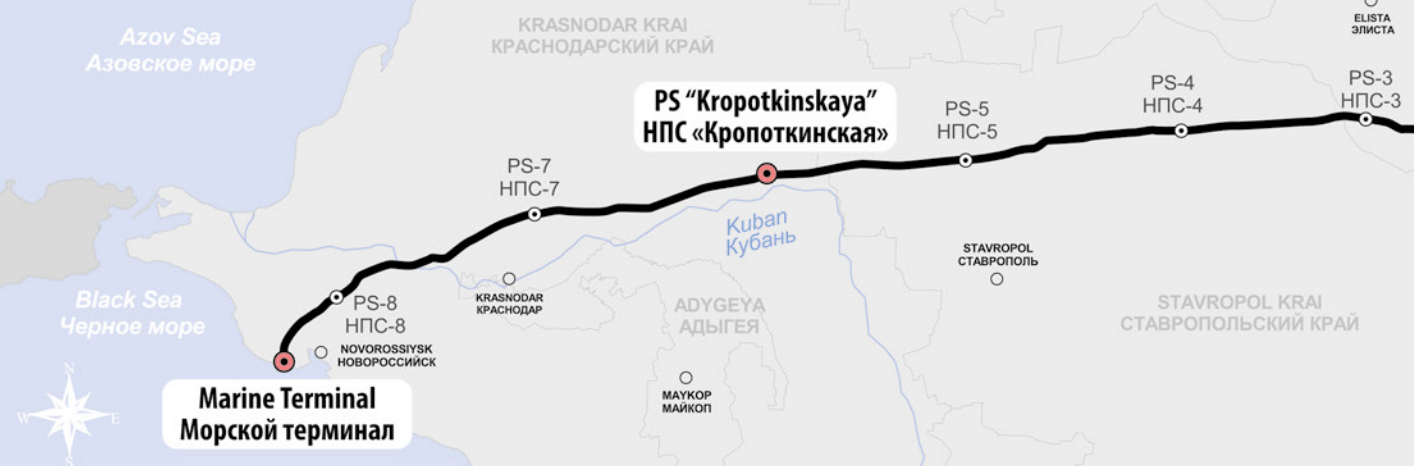
Количество сотрудников нашего подразделения увеличивалось постепенно, в соответствии с расширением деятельности Морского терминала, и сейчас у нас сложился замечательный, слаженный коллектив профессионалов своего дела. И мы готовы и дальше делать все возможное в своей повседневной работе, для того чтобы обеспечивать стабильную отгрузку нефти и не допускать никаких сбоев, – заверил Константин Буйнов. ■

Ирина Бричкалевич



От Каспия до Черного моря

СПЕЦИАЛИСТЫ ПРЕСС-СЛУЖБЫ КТК ПРОЕХАЛИ ПО ТРАССЕ НЕФТЕПРОВОДА ТЕНГИЗ – НОВОРОССИЙСК.



НАЧАЛО НАЧАЛ

Сотни миллионов лет назад на территории Западного Казахстана плескались волны огромного древнего моря. В наследство от доисторического водоема местным жителям достались пустынные и соленые почвы. И конечно же, нефть, в которую со временем превратились останки водорослей, рыб, моллюсков и другой живности, обитавшей в море.

– Первую скважину на Тенгизе пробурили в 1979 году, в 1985-м ударил открытый фонтан. Уже тогда доказанные извлекаемые запасы превышали 750 млн т нефти. Сегодня речь идет о миллиардах: далеко

вперед ушли технологии бурения, которые позволяют находить все новые и новые продуктивные пласты, – рассказывает менеджер Восточного региона КТК Сарсембай Муринов.

Сарсембай Игалиевич ведет нас по головной станции Каспийского Трубопроводного Консорциума НПС «Тенгиз». Она – начало начал КТК и в географическом, и во временном измерении. Отсюда начинается маршрут нефтепровода Тенгиз – Новороссийск, и построена станция была самой первой – в 1989 году. С тех пор НПС не раз проходила модернизацию, приобретала все более мощное и надежное оборудование. Производительность

насосов увеличена почти в два раза, внедрены передовые системы контроля и управления.

Большое значение придается эстетике производства. Удивительно, но, находясь среди бескрайних, выжженных солнцем степей, песков и солончаков, станции КТК представляют собой настоящие зеленые оазисы. И работа в этом направлении никогда не прекращается.

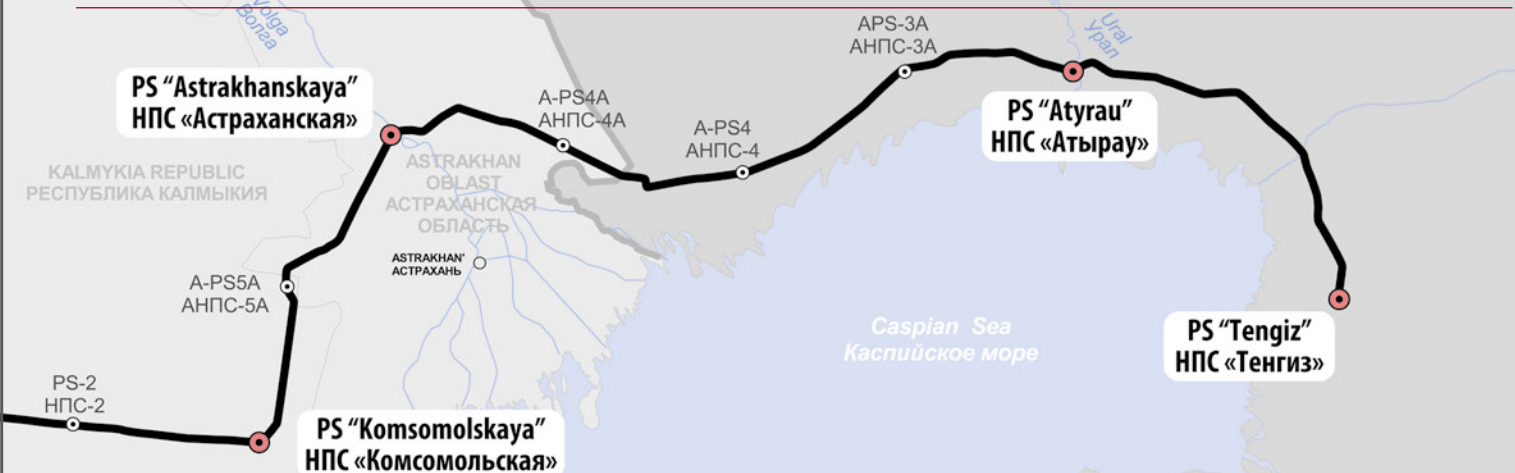
– Здесь, на месте старой демонтируемой насосной станции мы посеяли газон и разобьем клумбы с цветами. Будет красиво, вот увидите! – делится планами заместитель начальника НПС «Тенгиз» Ондасын Шакан.



Сарсембай Муринов



www.cpc.ru



ТРИ ЦВЕТА

На следующей по ходу нефти НПС «Атырау» в поток тенгизских углеводородов вливается сырье и других западноказахстанских производителей. Вместе с черным золотом с месторождения Кашаган, первые партии которого на НПС ожидают получить нынешней осенью, в системе будет уже восемь видов различной нефти!

– Они отличаются и по цвету, и по состоянию, и даже по запаху, – заведующая испытательной лабораторией Елена Мухаева, стоя у стола с образцами нефти, берет в руки то одну, то другую наполненную углеводородами баночку. – Тенгизская нефть – светлая, с красивым желтым оттенком. Вот – нефть с месторождения Карачаганак, у нее коричнево-зеленый цвет. А, например, сырье с месторождения Кенки-як уже имеет классический черный цвет, она более тягучая: посмотрите, остается на стенках колбы.

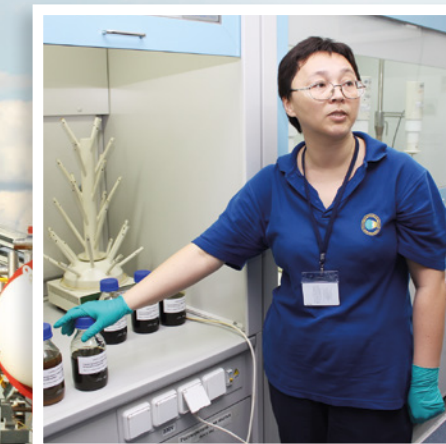
Для приема различных видов нефти на НПС «Атырау» имеется обширный резервуарный парк – четыре РВС-20 000 и восемь узлов учета. Поскольку новые режимы перекачки предусматривают увеличение давления в трубопроводе в 1,5 раза, недавно станция была оснащена эффективной системой сглаживания волн давления.

НПС «Тенгиз» и НПС «Атырау» – настоящие станции-ветераны Консорциума. А мы садимся в вертолет и летим вдоль трассы нефтепровода на запад – туда, где в рамках Проекта расширения завершается строительство новых станций – А-НПС-3А и А-НПС-4. В иллюминаторы Ми-8 особенно наглядно видна большая проделанная работа: смонтированы станции и подстанции, проложены линии электропередач, заменен 88-километровый участок нефтепровода.

– Первоначальная мощность КТК была 28 млн т в год, из них на

долю казахстанских грузоотправителей приходилось 23 млн т, что, конечно, было недостаточно, – объясняет на стройплощадке А-НПС-4 региональный менеджер Сарсембай Муринов. – Поэтому Консорциум приступил к реализации Проекта расширения, в который только на территории Казахстана вложено около миллиарда долларов. Завершена Первая фаза, близятся к завершению Вторая и Третья. После ввода в эксплуатацию А-НПС-4 по казахстанскому участку будет прокачиваться 45 млн т, пуск А-НПС-3А позволит транспортировать 55 млн т, а с учетом присадок – больше 65 млн т нефти в год.

В особенно сложных условиях сегодня ведется строительство А-НПС-3А: в глинистых почвах вязнет тяжелая техника. Чтобы не выбиваться из графика и завершить стройку до конца года, здесь трудится максимально возможное количество рабочих – около 500. »



Елена Мухаева

ТАМОЖНЯ ДЛЯ НЕФТИ

Для пересечения государственной границы между Россией и Казахстаном людям необходимо проехать через пограничный пункт пропуска. Есть такой пункт пропуска и для поступающей из-за рубежа нефти. Он находится на российской нефтеперекачивающей станции – НПС «Астраханская» (Центральный регион КТК), на которую мы приехали на следующий день.

– У нас здесь шесть измерительных линий с ультразвуковыми расходомерами: пять основных и одна – контрольная, – рассказывает начальник НПС «Астраханская» Сергей Носов. – После завершения всех объектов Проекта расширения максимальная производительность узлов учета станции достигнет 11 тыс. м³ в час.

НПС «Астраханская» тоже одна из самых зеленых станций Консорциума. Нам повезло побывать на ней весной – она вся была в пышном цвету! Только в этом году на территории НПС высадили 90 деревьев, 60 из которых – плодовые. А самым старым тополем на станции уже по 20 лет.

В воздухе нарастает шум вертолета. Сделав круг над станцией, «Еврокоптер» идет на посадку. У специально оборудованной возле НПС площадки мы встречаем экипаж. Это авиапатруль КТК.



Сергей Носов

– Мы летаем по трассе нефтепровода несколько раз в неделю. Если пеший обходчик контролирует только охранную зону (по 25 м по обе стороны от оси трубы), то пилоты видят всю близлежащую территорию и потенциально опасную деятельность третьих лиц, о чем немедленно докладывают соответствующим подразделениям КТК, – говорит летчик-наблюдатель Олег Емелин.

БЫЛО И СТАЛО

Проехав около шести часов на машине по Астраханской области и Республике Калмыкия, мы прибыли в Ставропольский край на НПС-4. Это совсем новая станция, которая торжественно была введена в эксплуатацию в декабре 2015 года. Любопытно, что до Проекта расширения мощности нефтепровода КТК на Ставрополье не было ни НПС, ни собственных специалистов-нефтепроводчиков. Сегодня на НПС-4 работает около 120 человек, из них почти 80 % – местные жители. Так что теперь с полным правом можно утверждать, что вместе с КТК в регионе появилась еще одна промышленная отрасль.

– Когда после первоначального строительства нефтяной магистрали на российской территории действовало только три станции (НПС «Астраханская», НПС «Комсомольская», НПС «Кропоткинская»), давление на выходе от

НПС «Комсомольская» было на уровне 45 атмосфер. Через 500 км на входе НПС «Кропоткинская» оно снижалось до 8 атмосфер. Поэтому для поддержания давления на должном уровне и, соответственно, для увеличения объемов транспортировки нефти и были построены новые промежуточные станции, такие как наша, – поясняет начальник НПС-4 Олег Гаврилов.

ЭСТЕТИКА ПРОИЗВОДСТВА

Тем временем мы добираемся до крупнейшей станции Консорциума на российской территории – НПС «Кропоткинская» в Краснодарском крае. Позади 1250 км трубопровода! «Кропоткинская» – очень красивый объект с белоснежными резервуарами, устремленными в небо системами молниезащиты, сверкающими на солнце изгибами технологических трубопроводов и аккуратными синими крышами административных и производственных зданий. Именно начиная с этой НПС по трубопроводу идет наибольший объем нефти – здесь, так же как это будет и на НПС «Комсомольская» в Калмыкии, сдают сырье российские грузоотправители.

– Поэтому у нас на НПС шесть магистральных насосов. Большого количества нет ни на одной другой станции КТК. Три насоса были смонтированы в 2001–2003 годах, остальные, построенные по Проекту расширения, вступили в строй



Олег Семиков

в 2014 году, – подчеркивает начальник НПС «Кропоткинская» Олег Семиков.

На станции продолжается поэтапная модернизация магистральных насосных агрегатов: идет замена роторов, систем охлаждения, меняется трубная обвязка.

Пропускная способность нефтепровода повышается как путем увеличения мощности насосного оборудования, так и при помощи добавления антифрикционной присадки. Специальными узлами по ее закачке в трубопровод оборудованы все станции КТК, и НПС «Кропоткинская» не исключение. Благодаря применению этой полимерной жидкости режим движения нефти переходит из турбулентного в ламинарный, снижаются завихрения и трение потока о стенки трубы.

КРОПОТЛИВАЯ РАБОТА

Пройдя 1511 км по трубопроводу, казахстанская и российская нефть попадает на самый большой объект КТК – Морской терминал. В этом году с вводом в эксплуатацию еще трех резервуаров РВС-100 000 вместимость Резервуарного парка КТК близ Новороссийска достигнет 1 млн т. Такой огромный парк необходим для формирования товарных партий для отгрузки танкерами и накопления нефти при штормовой погоде.

– Построить такой крупный объект в горах было непросто, – говорит заместитель регионального менеджера по береговым сооружениям Юрий Белов. – Работы велись рядом с действующими резервуарами. Строителям со всеми мерами предосторожности приходилось пересекать ранее проложенные коммуникации и технологические трубопроводы.

В прошлом году от Морского терминала в рейс отправилось более 400 нефтеналивных судов. В этом году ожидается новый рекорд отгрузки. Для того чтобы весь терминал функционировал как хорошо отлаженный механизм, его высокопрофессиональный коллектив ежедневно ведет большую кропотливую работу. Проводятся дошвартовые и еженедельные проверки оборудования. Каждое лето грузовая система находящихся в 5 км от берега выносных причальных устройств (ВПУ) промывается с помощью специально зафрахтованного танкера с морской водой. Срок службы подводных и плавучих шлангов – от двух до шести лет, потом они подлежат обязательной замене. Операция эта чрезвычайно трудоемкая, ведь каждая секция шлангов весит около 5 т.

Для обслуживания морских объектов Каспийского Трубопроводного Консорциума в районе терминала базируется целый флот, состоящий из 15 судов. Самое крупное из них –



Крис Дикон в рубке контроля за водолазными спусками

«Ламналко Чайка», специально сконструированное для проекта КТК. Оно оснащено водолазным комплексом, позволяющим работать на глубинах до 100 м. Рубку контроля за водолазными спусками, оснащенную видеомониторами, системами связи и подачи воздуха водолазам, нам показал суперинтендант по техобслуживанию ВПУ Крис Дикон.

– Все водолазные работы проводятся в КТК сразу по двум стандартам – международным, действующим по всему миру, и требованиям Российской водолазной службы, – подчеркнул он.

В 2014 году с вводом в эксплуатацию ВПУ-3 морские сооружения КТК приобрели конфигурацию, при которой они могут обеспечивать перевалку более 70 млн т нефти в год. Уже сейчас Консорциум может вести одновременную отгрузку двух нефтеналивных судов со скоростью до 24 тыс. т в час. ■

Павел Кретов



Юрий Белов

Испытания для нефти

ЛАБОРАТОРИЯ НПС «КРОПОТКИНСКАЯ» БЫЛА СОЗДАНА В 2004 ГОДУ КАК СТРУКТУРНОЕ ПОДРАЗДЕЛЕНИЕ РЕГИОНАЛЬНОЙ СЛУЖБЫ ТОВАРНО-ТРАНСПОРТНЫХ ОПЕРАЦИЙ ЗАПАДНОГО РЕГИОНА ДЕПАРТАМЕНТА ЭКСПЛУАТАЦИИ КТК-Р. ЕЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ – КОНТРОЛЬ КАЧЕСТВА НЕФТИ, ПОСТУПАЮЩЕЙ В ТРУБОПРОВОД КТК ОТ РОССИЙСКИХ ПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ.

в национальной системе аккредитации. В соответствии с этим в ее задачи входят:

- выполнение с требуемой точностью испытаний нефти по показателям качества, закрепленным аттестатом аккредитации;
- постоянное поддержание своего соответствия критериям аккредитации.

проведение внутренних МСИ – среди лабораторий КТК, по результатам которых также можно сделать вывод о качестве выполняемых лабораториями испытаний.

Еще могу добавить, что на конкурсах профессионального мастерства, которые проводились между лабораториями КТК в 2012 и 2014 годах, наш коллектив занимал почетное II место.

– Татьяна Борисовна, как мы уже поняли, ваша лаборатория – в числе передовых. Расскажите о вашем коллективе, силами которого достигаются такие успехи.

– На сегодняшний день штат лаборатории насчитывает семь человек – это заведующий лабораторией, инженер по качеству и пять техников-лаборантов. Квалификация и опыт работы персонала соответствуют критериям, предъявляемым к аккредитованным лабораториям. Наши работники регулярно совершенствуют свой профессиональный уровень на курсах повышения квалификации.

Для этого у нас внедрена и функционирует система менеджмента качества. Лаборатория регулярно проходит процедуру инспекционного контроля, в ходе которого подтверждает свою компетентность. Кроме того, ежегодно мы принимаем участие в межлабораторных сравнительных испытаниях (МСИ), которые проводятся по России. Как правило, в них принимает участие свыше 100 лабораторий страны, и мне приятно отметить, что лаборатория НПС «Кропоткинская» уже несколько лет подряд занимает лидирующие позиции.

Кроме внешних межлабораторных испытаний у нас практикуется

Рассказывает заведующая испытательной лабораторией НПС «Кропоткинская» Татьяна Глушенко:

– В ноябре 2004 года через Систему измерений количества и показателей качества нефти (СИКН) НПС «Кропоткинская» по маршруту Кропоткин – Морской терминал началась транспортировка нефти российского происхождения. В целях обеспечения контроля соответствия показателей качества нефти Договору о транспортировке была создана наша лаборатория – испытательная лаборатория Западного региона.

Важно сказать, что наша лаборатория аккредитована

У нас существует полная взаимозаменяемость персонала, то есть техники-лаборанты владеют всеми видами испытаний, проводимых в лаборатории.

Если бы меня спросили, что является самым ценным в нашей лаборатории, я бы без сомнения ответила – ПЕРСОНАЛ! Кроме высоких квалификационных качеств я бы отметила такие качества наших сотрудников, как добросовестность, стремление к самосовершенствованию, взаимная выручка, отзывчивость и чувство коллективизма. Я уверена в том, что мои девчонки никогда не подведут.

– Расскажите, пожалуйста, какие испытания проводятся для определения качества нефти?

– Наша лаборатория проводит испытания нефти на соответствие

ГОСТ Р 51858 «Нефть. Общие технические условия» в соответствии с Договором о транспортировке и Договором о соединении систем. В область аккредитации лаборатории включены все определяемые показатели качества нефти.

Проводится два вида испытаний – прямо-сдаточные и периодические. Для каждой партии нефти проводятся прямо-сдаточные испытания, которые включают

до 10 % при условии, что на выходе их будет не выше 6,6 %, в целях недопущения поступления нефти с содержанием парафина сверх установленных нормативов установлен усиленный контроль для каждой партии.

Плотность и вязкость анализируются на постоянной основе с помощью поточных анализаторов, установленных в блоке контроля качества. Там же установлен

Банк качества КТК основан на качественных характеристиках: плотности в градусах API и содержании серы в нефти, как наиболее важных для нефтеперерабатывающих предприятий

в себя определение плотности, массовой доли воды, массовой концентрации хлористых солей и массовой доли серы.

поточный влагомер, с помощью которого ведется постоянный оперативный контроль за содержанием воды в нефти.

Банк качества КТК основан на качественных характеристиках: плотности в градусах API и содержании серы в нефти, как наиболее важных для нефтеперерабатывающих предприятий.

Что касается периодических испытаний, то они проводятся в сроки, установленные Договором о транспортировке нефти и Договором о соединении систем, и по таким показателям, как массовая доля механических примесей, давление насыщенных паров, массовая доля сероводорода и метилэтил меркаптанов, выход фракций до 200 и 300 °С.

– Каким образом осуществляется отбор нефти для испытаний?

– Отбор проб нефти для анализа является очень важным процессом, влияющим на качество результатов »

Дополнительно к прямо-сдаточным испытаниям в каждой партии контролируется температура застывания нефти, содержание массовой доли парафина и вязкость. Определение массовой доли парафина в нефти в соответствии с ГОСТ Р 51858 относится к периодическим испытаниям. Но в связи с тем, что в систему КТК допускается прием нефти с парафинами

Взяты пробы нефти для лабораторных испытаний.
На фото – техник-лаборант Олеся Дмитриенко

Нефтяные резервуары
НПС «Кропоткинская»

испытаний. Целью отбора пробы нефти является получение представительной пробы для определения качества принимаемой в систему КТК нефти, а также для контроля метрологических характеристик поточных анализаторов.

Отбор проб нефти для испытаний осуществляется с помощью автоматического и ручного пробоотборников. В пробе, отобранной ручным пробоотборником, определяется качество нефти именно в отобранном объеме пробы (так называемые точечные пробы). При автоматическом отборе пробы нефть с узла учета через пробозаборное устройство поступает в блок контроля качества нефти, где установлены автоматические пробоотборники и поточные анализаторы.

Исходя из заявленного к сдаче из системы ЗАО «Нафтан» в систему АО «КТК-Р» объема партии нефти и необходимого объема нефти для испытаний (а это 4–5 литров) устанавливается коэффициент пробоотбора, который показывает, через какой объем прокачанной через СИКН должна быть автоматически отобрана доза нефти (объем которой составляет около 1,5 см³) для формирования объединенной пробы. Таким образом,

– Что Вы можете сказать об оборудовании, которым оснащена лаборатория?

– С самого начала деятельности руководством Службы товарно-транспортных операций уделяется большое внимание обеспечению лаборатории всем необходимым



и всегда готово к работе. То есть, даже если вдруг какой-то прибор выйдет из строя, испытания будут проведены в срок и качественно.

У нас применяется много автоматизированных методов определения показателей качества нефти. Например, массовая доля серы определяется с помощью автоматического анализатора серы. Выход фракций также определяется с помощью автоматического анализатора фракционного состава. С помощью автоматических анализаторов определяются и температура застывания, и давление насыщенных паров.

Самое сложное и дорогостоящее оборудование – для определения содержания массовой доли сероводорода и меркаптанов в нефти: хроматографы, генераторы водорода, азота, воздушный компрессор. Так что наша лаборатория оснащена самым современным оборудованием, и можно быть спокойным – нефть будет проанализирована качественно и в срок. За все время работы лабораторией не было получено ни одной претензии со стороны грузоотправителя. ■

Ирина Бричкалевич

За все время работы лабораторией не было получено ни одной претензии со стороны грузоотправителя

в течение приема всей партии нефти в емкости автоматического пробоотборника из точечных доз нефти формируется объединенная проба, которая характеризует качество нефти всей партии. Качество нефти в течение партии может меняться, поэтому представительность пробы является одним из главных условий определения качественных показателей.

в котором имеются помещения для выполнения испытаний, для хранения приборов и лабораторной посуды, административные и бытовые помещения. Для каждого вида испытаний есть отдельное, оснащенное системой вентиляции рабочее место с установкой рабочего и резервного оборудования. Резервное оборудование, как и рабочее, проверено, испытано



Техник-лаборант Ирина Чарыгина

Сотрудники КТК – за восстановление леса!

С 16 АПРЕЛЯ ПО 16 МАЯ В КАЗАХСТАНЕ ПРОХОДИЛА ЕЖЕГОДНАЯ АКЦИЯ «НАЦИОНАЛЬНЫЙ ДЕНЬ ПОСАДКИ ЛЕСА». ПРИНЯТЬ В НЕЙ УЧАСТИЕ МОГ КАЖДЫЙ НЕРАВНОДУШНЫЙ ЖИТЕЛЬ РЕСПУБЛИКИ. НЕ ОСТАЛИСЬ В СТОРОНЕ И НАШИ КОЛЛЕГИ ИЗ КТК-К.

В субботу, в день старта акции, сотрудники Восточного региона Каспийского Трубопроводного Консорциума собрались в районе аэропорта города Атырау. Здесь в течение нескольких часов их заботливыми руками было высажено 230 молодых деревьев. Посадочный материал и инвентарь предоставил городской акимат, часть молодых деревьев привезли сами сотрудники.

Предварительно территорию, выделенную акиматом для озеленения, представители КТК тщательно очистили от сухих веток и мусора.

Каждое молодое дерево получило не только свой участок земли, но и жизненно необходимую порцию воды, доставленную к месту посадки при помощи водовоза.

– У всех сотрудников Компании был положительный настрой, – комментирует участница акции, инженер по охране окружающей среды КТК Салтанат Сапарова. – Мы плодотворно поработали, никто не остался в стороне. Этим мы еще раз доказали свою любовь к родному городу! ■

Екатерина Крапивко

КСТАТИ

Национальный день посадки леса проводится в Казахстане два раза в год, весной и осенью, по инициативе Фонда Земли «Устойчивое развитие» при поддержке Правительства республики. Цель акции – привлечь внимание общественности к проблеме исчезновения лесных богатств, способствовать появлению новых зеленых зон в городской среде, защита леса и его восстановление. Впервые экологическая акция прошла в 2014 году под девизом «Посади свой лес!». В ней приняли участие более 100 тысяч казахстанцев, которые высадили свыше 600 тысяч саженцев.



С заботой о будущих поколениях

«Я ДУМАЛА, ОНИ МАЛЕНЬКИЕ БУДУТ. А ОНИ ОГРОМНЫЕ!» – ЭТО ЖИВАЯ ДЕТСКАЯ РЕАКЦИЯ НА ТОЛЬКО ЧТО НАХОДИВШЕГОСЯ В РУКАХ ОСЕТРЕНКА. ДЕВОЧКЕ ДОВЕРИЛИ ОТПРАВИТЬ ЕГО ВМЕСТЕ С ДРУГИМИ СОБРАТЬЯМИ В СВОБОДНОЕ ПЛАВАНИЕ.



Леонид Бохановский открывает торжественную церемонию выпуска рыбы

«ВЫПУСКНОЙ» В ИКРЯНОМ

В селе Икрыное, на территории научно-экспериментальной базы Каспийского научно-исследовательского института рыбного хозяйства (КаспНИРХ) «БИОС» с самого утра оживленно. Под палящим солнцем дети с нетерпением поглядывают на две большие «ванны», где уже плещутся представители осетровых, готовые

отправиться в большое путешествие. Журналисты и фотографы ищут места, откуда получится лучший ракурс. Все ждут приезда высоких гостей.

Наконец, к месту церемонии прибывают заместитель Генерального директора КТК по связям с Правительством РФ Леонид Бохановский, заместитель Председателя Правительства Астраханской области – министр промышленности, транспорта и природных ресурсов Радик Харисов и другие. Звучат торжественные речи. Почетным гостям раздают специальные перчатки и приглашают принять участие в выпуске молоди осетровых.

Наступает очередь и самых маленьких участников церемонии – детские руки, сначала боязливо, затем все уверенней начинают извлекать из сачков осетрят и бережно переносят их в желоб, откуда они уходят в специально подготовленное для последующей транспортировки судно. Кто-то смелеет настолько, что берет рыбу, хоть и маленькую, но все же с острыми щитками на

спине, голыми руками. К самым эмоциональным участникам подходят журналисты:

– Я надеюсь, что та маленькая рыбка, которую я сегодня выпустил, доплывет до Каспийского моря, вырастет, даст много икры, из которой появятся сотни других маленьких рыбок, – восторженно говорит один из участников.

Убедившись, что в ваннах не осталось ни одной рыбешки, все переходят в концертный зал, где должно состояться еще одно приятное событие – награждение победителей творческого конкурса, проведенного в рамках проекта КТК «Сохраним природу родного края!».

СОХРАНЯЯ ПРИРОДУ

Впервые эколого-просветительский проект Каспийского Трубопроводного Консорциума «Сохраним природу родного края!» был реализован в 2014 году в Калмыкии с целью привлечения внимания населения республики к проблеме исчезновения сайгаков.



Александр Игнатьев с лауреатом конкурса «Сохраним природу родного края!»



Свои агитационные взгляды юные защитники природы выразили в рисунках

В этом году одноименный проект проходил в Астраханской области и был посвящен сохранению популяции осетровых. Реализовать его Консорциуму помог научно-исследовательский институт рыбного хозяйства (КаспНИРХ), на экспериментальной базе которого была выращена молодь.

Помимо основной, экологической функции, программа выполняет важную просветительскую миссию – формирует у подрастающего поколения бережное отношение к природе родного края и воспитывает экологическую культуру. С этой целью в течение трех месяцев в астраханских школах при участии молодых ученых и специалистов КаспНИРХа проводились открытые уроки на тему: «Осетровые – реликтовые рыбы, дошедшие до нас со времен динозавров. Сохраним их для будущих поколений». Познакомившись поближе с этими редкими существами, школьники с 3-го по 11-й класс выразили свое отношение к проблеме их исчезновения в творческом конкурсе «Осетровые – уникальное творение природы. Изучим, защитим, приумножим!». Всего на конкурс было прислано более 450 заявок. Свои агитационные взгляды юные защитники осетровых продемонстрировали в рисунках, сказках, стихотворениях и видеороликах. Лучшие работы были представлены вниманию зрителей

18 мая на итоговом мероприятии в селе Икрыное, а их создатели награждены дипломами и ценными подарками от Каспийского Трубопроводного Консорциума. В настоящее время готовится сборник, куда войдут работы победителей конкурса.

Кроме того, в течение месяца шла трансляция специально подготовленного к мероприятию ролика на светодиодном экране в городе Астрахани и на ВГТРК Астраханской области.

– Программа КТК «Сохраним природу родного края!» является одним из звеньев комплексной программы по сохранению экологии не только в Астраханской области, но и по всему маршруту деятельности Консорциума. Приятно сознавать, что она вовлекает все большее количество участников, – комментирует мероприятие заместитель Генерального директора по связям с Правительством РФ Леонид Бохановский. – Я очень благодарен руководству и сотрудникам КаспНИРХа, которые помогли нам привлечь внимание детей к существующей проблеме. Ведь именно в их руках будет находиться ключ к сохранению природных запасов и поддержанию экологического баланса. Я думаю, что все вместе мы сделали очень хорошее дело. Видите, и погода с нами согласна!



Юные астраханцы приняли участие в выпуске осетровых

Надо сказать, что накануне в Астраханской области на протяжении недели шли проливные дожди. Более того, в день проведения «выпускного» МЧС распространила оповещение о надвигающемся шторме с грозой, градом и шквалистым ветром. Но вопреки всем прогнозам погода неожиданно наладилась – дождь прекратился, и торжественный день получился ясным и по-астрахански солнечным.

ЗДРАВСТВУЙ, МОРЕ!

На следующий день судно «Дафния», с представителями Департамента по связям с Правительством РФ Консорциума, КаспНИРХа и Волго-Каспийского территориального управления Росрыболовства на борту, отправилось по Волге в придельтовый район Каспийского моря. Пассажирам предстояло осуществить главную миссию – аккуратно извлечь из живорыбного судна молодь осетровых и выпустить ее в большую воду. Вооружившись сачками, все с энтузиазмом взялись за такое важное дело. Всего в свободное плавание ушли 2250 особей русского осетра, белуги и стерляди. ■

Екатерина Крапивко



Команда «Дафнии» справилась с задачей – 2250 особей русского осетра, белуги и стерляди ушли в свободное плавание

Коллектив универсалов

30 СЕНТЯБРЯ ПЕРЕВОДЧИКИ МИРА ОТМЕТЯТ СВОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ ПРАЗДНИК. ПРЕДСТАВИТЕЛИ ЭТОЙ ПРОФЕССИИ ИГРАЮТ ВАЖНУЮ РОЛЬ В МНОГОНАЦИОНАЛЬНОМ КОЛЛЕКТИВЕ КТК.

На пике реализации Проекта расширения в группе перевода было 26 переводчиков. Сегодня работает 15 переводчиков, 8 из них в Москве, 4 в Казахстане и 3 – в Новороссийске. С этим штатом переводчиков и будет вскоре завершён крупный строительный проект. А начиналось все в 2009 году, когда группа только комплектовалась.

специалистами, готовить переводы контрактной и тендерной документации. Поэтому при подборе новых сотрудников на Проект расширения выдвигалось основное требование – умение работать универсально, быть готовым переводить по всем дисциплинам, – вспоминает руководитель группы перевода Проекта расширения Олег Федотов.

Профессия переводчика пришла к нам из глубокой древности. Еще Цицерон, переведивший труды Платона и Демосфена, а также Гораций в трактате «Наука поэзии» использовали слово *interpres* в значении «переводчик», «толкователь». В России XVIII века различались понятия переводчика и толмача: первые специализировались, как правило, на переводе письменной речи; вторые – устной. Технология перевода значительно усовершенствовалась при Петре I, так как многие научные и технические книги были иноязычными.

– Сам я пришел в КТК в 2005-м, за четыре года мне довелось переводить на все производственные темы, выезжать в командировки со

Во многом благодаря этой универсальности переводчики стали работать единой командой – и в России, и в Казахстане. Каждый из них



С переводчиками Проекта расширения КТК-К



Фото на память: коллектив переводчиков, Московский офис



Олег Федотов: «Главное – переводить качественно, адекватно, быстро»

может переводить и устно, и письменно, проводить телеконференции, осуществлять перевод как по своей производственной группе, так и по всем другим.

Безусловно, в самый ответственный момент, когда заключались многочисленные контракты на поставку основного технологического оборудования, определенная специализация переводчиков по различным фирмам-производителям потребовалась. Но, при необходимости, любой другой член команды всегда был готов подстраховать коллегу и подключиться

Командный дух

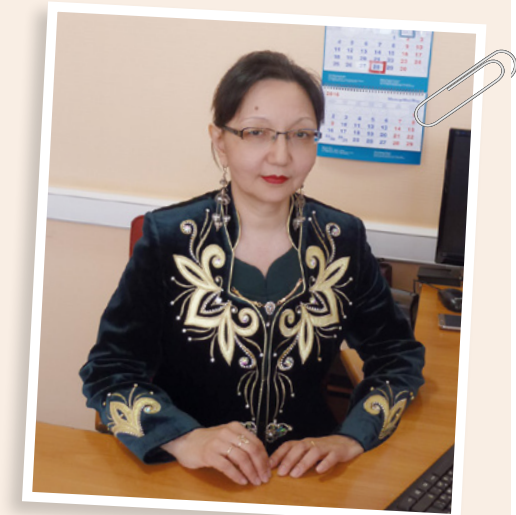
ВПЕРВЫЕ С КТК-К Я СТОЛКНУЛАСЬ ЕЩЕ ВО ВРЕМЯ ПРЕЖНЕЙ РАБОТЫ В УНИВЕРСИТЕТЕ: РЕКТОР ПОПРОСИЛ МЕНЯ ОТНЕСТИ ПИСЬМО РУКОВОДСТВУ КОМПАНИИ.

Меня впечатлил вид территории офиса КТК-К с высокими флагами, на которых развевались флаги Казахстана и России. Тогда я и не предполагала, что когда-то мне выпадет честь здесь работать.

ВОТ ТАКАЯ КОМПАНИЯ

Спустя некоторое время Атырауский государственный университет имени Халела Досмухамедова получил от КТК-К замечательный подарок – роскошные национальные костюмы. А еще Компания оказала спонсорскую помощь в оплате обучения нашим студентам. Как и все сотрудники университета, я испытывала огромную благодарность Компании, а когда начала работать на Проекте расширения и получила более полное представление о масштабах благотворительной деятельности КТК-К, к этому чувству добавилось еще и чувство гордости за свой коллектив. О социальной программе Проекта расширения невозможно сказать в двух словах, это тема отдельного большого разговора. Хочу остановиться на некоторых, особенно ценных для меня моментах.

Прежде всего, это четкость и организованность, строгая дисциплина. Каждый специалист всегда знает объем и последовательность работы, стоящие перед ним задачи, знает свои права и обязанности, алгоритм действий в тех или иных ситуациях. Это оказывается возможным благодаря продуманной организации труда, наличию различных Процедур и Политик, регулярной отчетности и оперативному реагированию на возникающие проблемы. Попадая в такую обстановку, любой человек, даже не отличавшийся прежде особой дисциплинированностью, невольно как-то внутренне подтягивается.



Жаркын Кенжебаева

В ПОИСКАХ СЛОВА

У всех нас сформировалось чувство единой команды. Демократизм общения способствует высокой эффективности работы. Любой коллега всегда доступен, невзирая на должность. Всегда есть с кем посоветоваться при переводе сугубо специфических терминов, когда трудно найти подходящее соответствие, когда в казахском языке не оказывается эквивалентного термина либо имеет место широкий разброс предлагаемых аналогов. Иногда в поисках подходящего слова я встречала в разных источниках до пяти вариантов перевода одного понятия! Помню, как в самом начале моей работы коллеги терпеливо разъясняли мне, что такое антифрикционная присадка, выносное причальное устройство, что скрывается за странным словом «расключение», рисовали схемы и приводили примеры, что называется, «на пальцах».

Также очень помогает наличие корпоративной связи – при любых обстоятельствах не останешься без поддержки: если понадобится чья-то

к обсуждениям, к письменному или устному переводу.

– Также мы всецело полагаемся на наших коллег в регионах: они закрывают большую часть мероприятий по своим группам и оказывают лингвистическую поддержку специалистам, которые приезжают из Москвы. Это позволяет эффективнее планировать рабочее время и избегать лишних командировок, – продолжает Олег Федотов.

– Бытует мнение, что в современных условиях от переводчика требуется не только владение иностранными языками, но и наличие производственной специальности. Что Вы об этом думаете? – спросил корреспондент «Панорамы КТК».

– Наша практика показывает, что это не так. Примерно половина кандидатов на вакансию переводчика указывала, что обладает компетенциями в других областях, например в охране труда, контроле качества, имеет допуск по электрике. Однако для нас важнее оказались именно профессиональные качества переводчика – умение переводить качественно, адекватно, быстро.

– Насколько, с Вашей точки зрения, опыт работы переводчиком в КТК полезен для дальнейшего профессионального совершенствования? – задаем Олегу завершающий вопрос.

– Для переводчика это очень полезный опыт. Именно с точки зрения мультидисциплинарности и универсализма. Конечно, специалисты, которые приходили к нам, уже имели практические знания, но они всегда были привязаны к какой-то определенной области. И в этом смысле КТК стал для них бесценным, уникальным опытом, который поможет им успешно продолжить трудиться в Консорциуме или найти другую, не менее достойную работу. ■

Павел Кретов

помощь, чей-то совет, достаточно поднять трубку или набрать по мобильному номер нужного человека.

ОБУЧЕНИЕ

Большое внимание уделяется на Проекте повышению квалификации. Конечно, сам процесс работы предполагает постоянное профессиональное совершенствование, особенно в отношении технической терминологии. Сейчас мы с коллегой Маржан Диаровой с улыбкой вспоминаем, как я жаловалась ей в первые месяцы: «Представляешь, я за два дня перевела договор в 30 страниц, а потом еще два дня сидела над переводом 6 страниц спецификации!».

Поэтому я благодарна Компании за то, что во время работы на Проекте мне предоставили возможность пройти обучение по технике и практике перевода на специальных курсах для переводчиков государственного языка в нефтегазовом секторе. С учетом активных процессов в сфере терминологии казахского языка обучение у ведущих специалистов по переводоведению обогатило мои знания, позволило обменяться опытом с коллегами из других регионов Казахстана.

ЛЮБИМЫЕ ЗАКАЗЧИКИ

Со временем у меня сложились любимые жанры документов на перевод и определились любимые заказчики перевода. Полагаю, со мной согласятся все коллеги в том, насколько ценно проявление должной корректности, когда заказчик перевода, имеющий в своем распоряжении схожий текст, сам находит такой документ, сам копирует и вставляет его в нужное место или, присылая на перевод типовой договор, выделяет фрагменты, требующие редактирования, все изменения вносит в режиме правки. Эти простые действия экономят переводчикам много времени.

К сожалению, встречаются иногда такие случаи, когда человек, которому ты перевела не один десяток

писем, в очередной раз присылает письмо, где надо опять переводить его собственную фамилию и должность. И очень радует нас, переводчиков, простое человеческое спасибо! Конечно, это наша работа, но, честное слово, так приятно, отправив перевод, получить в ответ пару строк благодарности, как всегда делают, например, Светлана Борисенко и Майя Айбусынова... Или просто – смешную рожицу-смайлик от московских коллег. И сразу поднимается настроение.

ЧУВСТВО ЛОКТА

Компания уделяет большое внимание укреплению сплоченности, корпоративного духа. Мне посчастливилось участвовать в проходившем в Москве тимбилдинге. В КТК-К действует программа адаптации новых сотрудников, они получают возможность побывать в Москве, познакомиться с московским офисом Проекта расширения. Это так здорово – увидеть вживую тех, с кем ты прежде общался лишь по телефону, кто присылал тебе запрос на перевод и о ком ты мысленно составил определенное представление.

КТК-К устраивает для своих сотрудников замечательные выезды на природу в честь Дня нефтяника – с соревнованиями и конкурсами, программой для детей, играми и танцами, рыбной ловлей, угощением и призами. А какой корпоратив бывает у нас на Новый год! Позитивные эмоции и атмосферу праздника дарит нам руководство Компании.

Очень многое зависит, конечно, и от нас самих. Летом 2011 года по предложению тогдашнего Координатора Ахмета Сарсенбая инициативная группа Проекта расширения организовала пикник – с прогулками к реке, волейболом, шашлыками и дымлямой, что мастерски приготовил Марат Есенгельдин. До сих пор вспоминается одно из празднований 8 Марта в старом офисе на Валиханова, когда сильная половина нашего коллектива выпустила стенгазету с красивыми

фотографиями девушек и стихотворными посвящениями каждой. Другой день 8 Марта запомнился кулинарным конкурсом, где не было равных Володимиру Дорошу и Саламату Есмурзиеву, танцевальным шоу, где блистали Айжарык Кенжалыева и Аскер Каримов, гитарным дуэтом Тимура Рахметуллина и Марата Есенгельдина...

Ежегодно мы отмечали весенний праздник обновления Наурыз, активно трудились на всех городских субботниках, участвовали в первомайских демонстрациях и шествиях к Вечному огню в День Победы, пели всем коллективом гимн Казахстана, собирали средства на лечение маленькой девочки, сажали цветы на территории офиса...

Для многих из нас время работы на Проекте ознаменовано радостными событиями в жизни. Например, Алимжан Муканов, Дина Айтжан и Тугельбай Даулеталиев выдали замуж дочерей, женили сыновей Самат Бекмурзиев, Айжарык Кенжалыева, создали семьи Эльмира Ильясова, Жанна Жаналыева, Жайнар Аменова, Нургуль Бикташева, Улмекен Габиденова, Нурлан Салихаденов, Тимур Муканов, Бекнияз Ибрашев, Канат Тажмагамбетов. Особым событием стала свадьба Темирбулата Кашпаева и Айгерим Елемесовой, ведь они нашли друг друга именно на нашем Проекте! Рождение детей, внуков, юбилейные даты – все эти счастливые события мы отмечали вместе, равно как оказывались рядом, поддерживая своих коллег в тяжелые моменты утраты близких.

Внутри нашего небольшого коллектива переводчиков тоже сложились свои традиции. Мы в курсе забот друг друга, не только работаем, но и отдыхаем вместе. Группа переводчиков Проекта расширения представлена яркими, талантливыми личностями, способными содействовать коммуникации между носителями разных языков, относящихся к разным культурам. Не зря нас по образному выражению Пушкина называют «почтовые лошади прогресса», ведь поставленные перед Проектом

расширения амбициозные задачи было бы невозможно решать без оказываемой на должном уровне переводческой поддержки. В атырауской группе переводчиков вместе со мной трудятся Бахытжан Жокебаев, Екатерина Колодочко, Айнур Нуртазина, ранее здесь работали также Татьяна Алексеева и Раушан Еркин. Пользуясь случаем, хочется выразить благодарность нашему руководителю Олегу Федотову за создание оптимального психологического микроклимата в группе, постоянную поддержку и внимание.

НАШ ВКЛАД

За сухими строками пресс-релизов о церемонии открытия строительно-монтажных работ в июле 2011 года, многотысячном саммите по безопасности в конце октября 2012 года, торжественной церемонии ввода в эксплуатацию модернизированных НПС «Атырау» и НПС «Тенгиз» встают живые картины каждодневной упорной работы. Все мы когда-то будем с гордостью говорить, что в нашей трудовой биографии была такая важная веха – работа на Проекте расширения.

Мы, переводчики, внесли свой весомый вклад в реализацию Проекта, который близится к завершению. Осознание предстоящего прощания немного грустно. Кто-то из коллег перешел на работу в Основную деятельность, кто-то рассматривает новые заманчивые предложения. Недавно Координатор Талгат Укасов на одном из праздников, который мы отмечали в нашем нынешнем, третьем по счету офисе (во второй офис мы переехали с Координатором Алмазом Джауровым), сказал: «К сожалению, это наш последний праздник, который мы отмечаем здесь все вместе». Но я уверена, что наши будущие встречи и воспоминания о работе на Проекте расширения станут «праздником, который всегда с тобой». ■

Жаркын Кенжебаева,
старший переводчик
Проекта расширения КТК-К

Один в поле – не воин

Я НАЧАЛ РАБОТАТЬ НА ПРОЕКТЕ РАСШИРЕНИЯ В СЕНТЯБРЕ 2011 ГОДА, У ПОДРЯДЧИКА ПО СТРОИТЕЛЬСТВУ «КОКСОХИММОНТАЖ». В ПЕРВЫЙ ЖЕ ДЕНЬ ПОПАЛ НА ПРЕДМОБИЛИЗАЦИОННЫЙ АУДИТ. ЭТО СТАЛО МОЕЙ ПРОВЕРКОЙ НА ПРОЧНОСТЬ.

Было сложно, но мне удалось убедить будущее руководство в моей компетенции, и я был принят на работу. Сказать, что был воодушевлен, – ничего не сказать. После двух месяцев поисков работы после университета я был просто счастлив! Позже узнал, что это большой проект и что это может стать прекрасным началом моей карьеры.

Я работаю в штате КТК более года. Для меня это первый проект, и именно на нем я получил практические знания, которые сформировали мой профессиональный подход к решению переводческих задач. У подрядчика это была в основном тематика касательно объемов работ по конкретной площадке строительства, у заказчика же – весь проект от Тенгиза до Новороссийска. Несмотря на то, что я работаю на строительной площадке Резервуарного парка Морского терминала, приходится



Яков Бурнацкий

принимать участие в работе по всему Проекту расширения. Мне довелось много устно переводить на совещаниях, обходах и презентациях, а также успевать »



«Командная работа – залог общего успеха», – убеждены старший переводчик группы СУИС Алина Иващенко и переводчик группы СУИС Екатерина Скляр, г. Новороссийск

переводить большие объемы документации. Это сложно, но безумно интересно!

Я побывал в командировках в Московском офисе и на НПС-8. Командировка в Москву была полна новых впечатлений – первый раз летел на самолете, впервые увидел столицу... На НПС-8 порадовала сербская кухня и радушие «Велестроя». И, разумеется, для меня это очень полезный профессиональный опыт.

Из рабочих событий, пожалуй, самым знаменательным стал приезд Акционеров и руководства КТК на День безопасности, проходивший в Новороссийске в 2015 году. За этим последовала церемония, приуроченная к завершению комплексного опробования резервуаров в рамках Первой фазы Проекта расширения. На ней присутствовал и мэр города Новороссийска, так как это было значимое событие для всего города.

Не зря есть такое популярное выражение: «Один в поле – не воин». Без моих уважаемых коллег и руководителей, от которых всегда можно ждать поддержки и совета и которые всегда поделятся опытом, помогут решить поставленную задачу или разобрать неясный термин, – работа бы стала обычной рутинной.

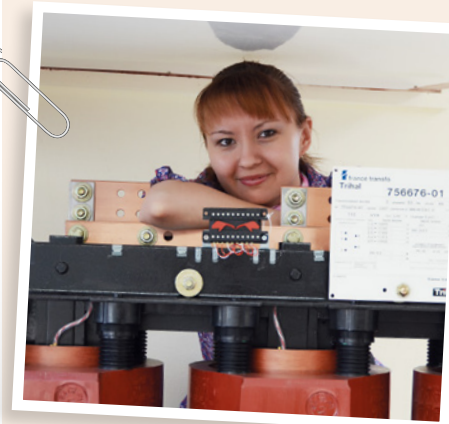
По сути, переводчика формируют многие факторы. Например, без замечательных преподавателей Новороссийского филиала Пятигорского государственного лингвистического университета у меня не было бы прекрасного лингвистического образования. И конечно же, без моей любимой жены, без поддержки моего брата и титанического труда моих родителей все вышеизложенное могло бы и не существовать. Всем, от всего сердца – огромное человеческое спасибо!

Я люблю свою работу, с радостью совершенствуюсь в своей профессии и уверенно смотрю в будущее. ■

Яков Бурнацкий,
переводчик Группы МТ

Учеба каждый день

ТАТЬЯНА ЧАГИРЕВА – СТАРШИЙ ПЕРЕВОДЧИК АДМИНИСТРАТИВНОЙ ГРУППЫ ПРОЕКТА РАСШИРЕНИЯ. СВОЮ ПРОФЕССИЮ ОНА ВЫБРАЛА ЕЩЕ В 9-М КЛАССЕ, НЕОЖИДАННО ДЛЯ ВСЕХ ПОМЕНЯЯ ФИЗИКО-МАТЕМАТИЧЕСКОЕ НАПРАВЛЕНИЕ НА ГУМАНИТАРНОЕ.



Татьяна Чагирева

– Мне говорили, что вуз, где готовят переводчиков, один из самых сложных, и туда мне не поступить. Но я поступила с первого раза, благодаря гениальной учительнице в школе, – вспоминает Татьяна. – Я окончила Кемеровский государственный университет, факультет романо-германской филологии, с дипломом переводчика-синхрониста. Нашу переводческую кафедру открывал Совет Европы, поэтому образование, которое я там получила, сравнимо с европейским. Нас готовили так, как будто мы завтра пойдем работать в ООН, Совет Европы, Совет безопасности... Программа была очень жесткая, из десяти человек нашей группы только меня полностью захватило и увлекло искусство синхронного перевода. Синхрон – это один из тех видов перевода, где очень сложно развить навык, тут нужна природная склонность. Очень важно уметь разделять внимание на несколько частей – ты одновременно слушаешь и говоришь.

ПЕРВЫЙ ОПЫТ

После учебы Татьяна устроилась в родном Кемерово, ассистентом менеджера по закупкам на фирму,

которая работала с известной французской компанией «Люминарк», – в вузе французский был для нее вторым языком.

– Но я недолго там выдержала, так как хотела заниматься техническим переводом, – рассказывает Таня. – В Интернете нашла проект «Сахалин-2», отправила резюме и получила приглашение на работу.

Уже через две недели, после семичасового перелета Татьяна впервые ступила на сахалинскую землю. Работа в международном проекте оказалась чрезвычайно увлекательной!

– Все было ново и интересно – техника, стройка, глобальный проект, – вспоминает она. – На проекте «Сахалин-2» мы строили инфраструктуру для перекачки сырья, добываемого на шельфе острова Сахалин. Я проработала там два года, сначала переводчиком, затем руководителем группы по разработке и сдаче исполнительной документации. Было непростое, 24 часа в сутки приходилось учить стандарты наизусть: ГОСТы, СНиПы, нормативную документацию... Это прекрасная школа, потому что теперь, когда меня спрашивают, откуда я все это знаю, я ссылаюсь на сахалинский опыт.

С ИНТЕРЕСОМ К ТЕХНИКЕ

После Сахалина она приехала в Москву и устроилась в компанию, где оченьгодились навыки синхронного перевода. Это был инвестиционный энергетический проект с участием ТНК-ВР, где Татьяна приобрела опыт участия в переговорах на уровне руководства ТНК-ВР и Министерства энергетики РФ.

– К концу первого года работы там я поняла, что это не моя отрасль, – признается она. – Очень хотелось вернуться в транспорт, не в upstream, не в downstream, а именно в транспорт. Я вышла на КТК, где была вакансия в Проекте расширения. Пришла в Компанию в очень хорошее время: 2009 год, самое начало Проекта. В Проекте расширения тогда работало человек 35–40, при этом мы практически не знали выходных, рабочий день длился порой с 7 утра до 9 вечера – шла подготовка ОРИ (обоснование решения об инвестициях). И когда на Собрании Акционеров КТК утвердили ОРИ и приняли решение о выделении бюджета на Проект расширения, каждый сотрудник из нашего опен-спейса воспринял это как личную победу.

Начался этап проектирования, – продолжает Татьяна. – Поскольку мне была очень интересна техническая часть, насосы, турбины, я была готова ехать на любой завод, объект, неважно, где он находится. Побывала почти на всех предприятиях поставщиков оборудования (кроме ВПУ). Это был жаркий период, было здорово. Постоянные командировки, переговоры с утра до вечера, диалоги профессионалов, разбор генплана, компоновка, механика, электрика, КИП, гидравлика... Здесь переводчику необходимо иметь представление, как это все работает, по складу ума нужно быть технарем.



Творческий выходной

Наша героиня побывала на новых и действующих НПС. Одно дело, если на бумаге переводить слова, а другое – видеть всю площадку, наблюдать строительство, монтаж оборудования.

– Переводчик – это учеба каждый день! – считает она. – Постоянно твой мозг тренируется, обрабатывает новую информацию.

По словам Татьяны, разделение по специализациям перевода в Проекте расширения весьма условное. Утро, например, может быть посвящено контрактным вопросам, потом идет перевод законодательных, нормативных актов, социальных проектов, затем настает время техники...

– Загруженность максимальная. Объем работ большой, а численность сотрудников значительно сократилась. Наш руководитель Олег Федотов работает наравне со всеми, также переводит по всем тематикам. У нас очень хороший коллектив, прекрасный микроклимат, несмотря на то что все мы очень разные и сложные. Я ни разу не встречала человека по профессии переводчик, который был бы прост! Но вместе мы – одна команда. Такое в среде переводчиков далеко не всегда бывает, – подчеркивает Татьяна.

ХОББИ

– А что же, кроме работы, для души? Как отдыхаешь? – поинтересовалась я.

– Очень люблю путешествовать, – отвечает Татьяна. – Путешествие – это возможность увидеть других людей, традиции, кухню, поговорить на разных языках. В Испании вспоминаю свой зачаточный испанский, приходится вспоминать и все свои остальные языки, где знаю пару фраз всего. Где я не умею совершенно – так это в Германии, ни одного слова не знаю по-немецки. Поэтому представляю, как сложно тем людям, которые вынуждены через переводчиков общаться. Нужно доверять тому



«Люблю вникать в технические тонкости!»

человеку, который переводит, не зная, что он скажет.

Еще одно увлечение – это рисование. Однажды пришло понимание, что на работе получает нагрузку в основном левое – логическое – полушарие головного мозга. Для ощущения полной гармонии необходимо развивать оба. Правое полушарие, отвечающее за творчество, требовало к себе внимания! Поэтому не так давно я начала рисовать. Надеюсь, это хобби останется со мной надолго. Создание картин – прекрасная психологическая разгрузка, – признается Татьяна.

Своим домашним талисманом она называет своего кота – пушистого черного экзота по имени Ники.

– Ники – очень общительный, с ним нужно разговаривать. Раньше, когда у меня было много командировок, он сильно на меня обижался! Ники мой помощник, участвует во всех делах!

...Вот и сейчас, когда мы разговариваем с Татьяной у нее дома, кот следит за кисточкой в ее руках, наблюдает, как ложатся краски на холст. Сегодня – наполненный творчеством выходной день, который дарит силы и вдохновение на всю рабочую неделю. ■

Надежда Чередникова

Быть «в теме»

Я РАБОТАЮ В КТК С 2012 ГОДА. НА МОМЕНТ МОЕГО ПРИХОДА В КОМПАНИЮ Я УЖЕ ДАВНО ЗАНИМАЛАСЬ ТЕХНИЧЕСКИМИ ПЕРЕВОДАМИ, НО В ПЕРВОЕ ВРЕМЯ ВСЕ РАВНО ПРИХОДИЛОСЬ НЕПРОСТО.



Людмила Царева переводит речь Дэнниса Фэйи на новогоднем корпоративе в декабре 2015 года

Кроме технических вопросов, в КТК переводы касаются самых различных тем: это и социальные проекты, и экология, широко обсуждаются и требуют перевода финансовые, юридические вопросы... Поскольку в Проекте задействовано много людей, встречаются и медицинские вопросы, а значит, нужно знать врачебные термины.

При выполнении переводов на темы социальных проектов мы переводим информацию про различное медицинское оборудование, про искусственное покрытие футбольных полей и т. д. И по всем этим направлениям необходимо быть «в теме».

Особенно много неожиданных тем возникает в ситуациях, когда люди общаются вне совещаний. Большой подвох поджидал меня в одной из командировок. В частной беседе общались два любителя охоты. И посыпались термины, относящиеся к разным видам оружия. А я к охоте не имею никакого отношения и в оружии

не разбираюсь. Как-то выкрутилась, но это был тот самый момент кошмара переводчика, которого опасается каждый из нас.

С ПОМЕТКОЙ «СРОЧНО!»

На Проекте расширения каждый день проводится по несколько совещаний, длительность которых зависит в какой-то степени от нашей способности быстро перевести речь говорящих. Поэтому на совещаниях приходится выкладываться по полной, чтобы обеспечить нужный темп перевода, сохраняя при этом корректную передачу сути высказываний.

Самый напряженный день для переводчиков – пятница. Особенно пятница после обеда. И чем ближе к концу дня, тем напряженнее. Почему пятница? Да просто сотрудники в течение недели разрабатывают документы, обсуждают их, обдумывают. А потом выдают в перевод в пятницу с пометкой «срочно!», желая выпустить их в тот же день. И таких срочных документов в последний рабочий день недели – большинство. Ну и совещания, где нам необходимо участвовать, по пятницам тоже проходят, чередуясь со срочными переводами.

Приходится выкладываться по полной, чтобы обеспечить нужный темп перевода

Учитывая ту нагрузку, которая на нас ложится, мы стараемся друг друга поддерживать, и получаем такую поддержку от нашего руководителя Олега Федотова. Иногда это поддержка в виде распределения переводов между членами группы, иногда – в виде доброго слова или шуток, на которые Олег большой мастер и которые очень помогают снять напряжение.

В СВЕТЕ СОФИТОВ

Мне приходилось трижды переводить на корпоративных мероприятиях и однажды – на церемонии торжественного открытия социального объекта. Психологически сложнее всего переводить на корпоративе, перед своими коллегами. При этом почему-то вспоминаются фигуристы. Они задолго до соревнований отрабатывают различные элементы, но когда попадают на лед и находятся там одни под пристальными взглядами тысяч людей, в игру вступает самый главный фактор – нервы. Мы, переводчики, конечно, не находимся на соревновании. Но... Когда стоишь на большой сцене под яркими лучами софитов и тебя пристально слушают сотни людей, многие из которых сами хорошо владеют английским, невольно подступает волнение. Вот, например, вижу со сцены, как один руководитель в первом ряду напряженно слушает и еле заметно кивает...

Чтобы справиться с волнением, заранее подбираю и просматриваю материалы, а потом... стараюсь забыть о предстоящем мероприятии, избегаю обсуждений, напутствий. Вспоминается в этой связи один случай. Перед новогодним

корпоративом, где мне предстояло переводить, в конце рабочего дня среди женской половины офиса наблюдалось большое оживление – надо успеть подготовиться, причесть, переодеться! Иду по офису, меня останавливает коллега и говорит: «Все девушки, смотрю, суетятся, а ты такая спокойная!» Пришлось рассказать о причине моего спокойствия, посмеялись вместе.

РАДИ ЭТОГО СТОИТ РАБОТАТЬ!

В октябре 2015 года я переводила в ходе торжественной церемонии открытия социального объекта – Физкультурно-оздоровительного центра для детей в селе Старокучергановка Астраханской области. Дети подготовили для представителей КТК представление. Меня поразила та искренняя радость и благодарность, которую я увидела в детях, их наставниках, представителях областной администрации. Радость руководителей КТК, присутствовавших на церемонии, была также абсолютно искренней. Один из них сказал мне, что это один из самых приятных моментов в его работе, то, ради чего и стоит работать.

НА ДВА ГОЛОСА

К переводчикам иногда обращаются с просьбами выступить в разных не свойственных нам ролях, не относящихся к переводам. От большинства просьб приходится отказываться. Самая неожиданная просьба поступила во время командировки, когда один из организаторов поездки решил... спеть своему иностранному коллеге «Подмосковные вечера» непременно на два голоса и попросил меня подпеть.

Я предупредила, что не обладаю хорошим голосом, но, видя решимость в глазах организатора, подумала: «Ну хорошо, я предупредила!». Так что прошу прощения у тех, кому мои вокальные способности не пришлись по душе!

Однако хотелось бы попросить всех на будущее быть более чуткими к переводчикам и не пытаться нагружать нас дополнительными просьбами. Ведь на нас лежит и без того большая нагрузка, особенно когда мы выполняем устные переводы! ■

Людмила Царева,
переводчик Административного отдела,
Проект расширения

Уникальный опыт

ДЛЯ МЕНЯ БЫЛО БОЛЬШОЙ ЧЕСТЬЮ РАБОТАТЬ В ТАКОЙ КРУПНОЙ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОМПАНИИ, КАК КТК, И УЧАСТВОВАТЬ В ВАЖНОМ И ИНТЕРЕСНОМ ПРОЕКТЕ РАСШИРЕНИЯ В СОСТАВЕ КОМАНДЫ ГРУППЫ ПЕРЕВОДА.

В Проекте расширения я работаю с 2011 года. До этого я работала в небольшой переводческой компании и взаимодействовала с другими переводчиками удаленно. В КТК же у меня появилась возможность увидеть «кухню перевода» изнутри, общаться с коллегами-переводчиками и помогать им.

В нашей Группе трудятся талантливые, увлеченные своей работой люди. Меня всегда удивляло, с каким жаром и знанием дела наши девушки-переводчицы обсуждают различные технические характеристики трубопровода или другие моменты.

Работая в одной упряжке с другими переводчиками, понимаешь, насколько это многоплановая, сложная деятельность. Переводчик должен не только отлично говорить на родном и иностранном языках, он должен быть специалистом в любом вопросе технического и бытового характера. Ему приходится быть психологом, отличным оратором и просто стрессоустойчивым человеком.

Работа в Группе перевода стала для меня уникальным опытом в плане развития коммуникационных и профессиональных навыков.



Вера Сидорова с сыном Юрой

Сейчас я нахожусь в отпуске по уходу за ребенком, но стараюсь быть в курсе событий, которыми живут коллеги. Для них наступила горячая пора! Желая всем моим коллегам успешно завершить Проект расширения и, имея в своем арсенале такой уникальный опыт, как работа в КТК, построить в дальнейшем блестящую карьеру! ■

Вера Сидорова,
ассистент Группы перевода

ОНИ ПЕРЕВОДИЛИ И ПЕРЕВОДЯТ ДЛЯ ПРОЕКТА РАСШИРЕНИЯ КТК:

Марина Амирова, Борис Ханукаев, Игорь Дубенко, Аделина Ахметзянова, Олеся Астахова, Любовь Лепина, Владимир Тонконогов, Дмитрий Богданов, Ольга Солдатова, Ирина Иорина, Татьяна Онца, Татьяна Алексеева, Раушан Еркин, Екатерина Плотнокова, Вера Сидорова, Николай Аникин, Яков Бурнацкий, Бакытжан Жокебаев, Константин Иванов, Алина Иващенко, Жаркын Кенжебаева, Татьяна Киверина, Екатерина Колодочко, Айнуур Нуртазина, Ольга Макарова, Екатерина Скляр, Ксения Филиппова, Людмила Царева, Татьяна Чагирева.

Запечатлеть для потомков

ПОСЛЕ ЗАВЕРШЕНИЯ ПРОЕКТА РАСШИРЕНИЯ КАСПИЙСКИЙ ТРУБОПРОВОДНЫЙ КОНСОРЦИУМ ВЫЙДЕТ НА ПРОЕКТНУЮ МОЩНОСТЬ ПЕРЕКАЧКИ. ЭТО БУДЕТ ОЗНАЧАТЬ УВЕЛИЧЕНИЕ ВЫРУЧКИ И, СООТВЕТСТВЕННО, ПОСТУПЛЕНИЙ В БЮДЖЕТЫ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН.

Возникла необходимость напомнить стране и миру об истории становления Консорциума и о его большом значении для двух государств – России и Казахстана. Для этого было решено снять фильм о КТК. Этим занялась ВГТРК, которая выразила заинтересованность в создании такого фильма с последующим показом в эфире федерального телеканала «Россия-24».

ПО БЕСКРАЙНИМ ПРОСТОРАМ

Вместе со съемочной группой мы проделали путь по всему магистральному трубопроводу КТК. Наш путь пролегал от объекта к объекту Консорциума, по необычайно красивым местам нашей родной страны, по просторным степям дружественной Республики Казахстан.

Мы увидели чарующие ярко-бирюзовые морские пейзажи, рассекающих волны игривых дельфинов, потянутые дымкой горные цепи вблизи крайней точки нефтепровода – Морского терминала в акватории Черного моря. Были и бесконечные просторы Ставрополя, и золотистые песчаные дюны Астраханской области, напоминающие застывшие волны, и древний Астраханский кремль на берегах величественной Волги, и маковые поля в Калмыкии и Казахстане, и небесно-голубые мечети города Атырау. Бесчисленные стада безмятежно пасущихся лошадей и верблюдов с вертолета казались игрушечными...

ОТ НУЛЕВОГО КИЛОМЕТРА...

Ох, нелегко труд работников киноиндустрии! Интервью с огромным числом людей самых разных профессий, попытки докопаться до самых глубин технологических процессов транспортировки нефти, бесконечное количество дублей стендапов ведущего, непрерывный поиск сквозь прицел видеокамеры необычных ракурсов и эффектных видов и, наконец, перенос неподъемного съемочного оборудования.

Вместе с телевизионщиками мы посетили действующие, недавно введенные в строй и строящиеся нефтеперекачивающие станции, которые приводят нефть в движение, – «Кропоткинскую» в Краснодарском крае, НПС-4 в Ставропольском крае, НПС «Астраханскую», побывали на объектах казахстанской части КТК – А-НПС-4, А-НПС-3А, НПС «Атырау» и НПС «Тенгиз», где находится нулевой километр трубопровода. Изучали виды и свойства нефти, а также процедуры контроля ее качества в двух лабораториях на НПС «Кропоткинская» и НПС «Атырау». »

...ДО КОНЕЧНОЙ ТОЧКИ

Большое количество уникального видеоматериала было отснято на конечной точке маршрута – Морском терминале под Новороссийском. Мы наблюдали стройку гигантского Резервуарного парка Морского терминала, которая близится к завершению, загрузку танкера нефтью с выносного причального устройства, работу мужественных водолазов, обследующих подводное оборудование ВПУ, и, наконец, благополучное завершение «нефтяной истории» – отход танкера, полностью загруженного нефтью КТК, то есть тот самый момент, когда нефть отправляется на мировой рынок! Она превратится в топливо для автомобилей, самолетов, морских судов, в предметы обихода... Нефть, полученная с ряда месторождений и объединенная в одном трубопроводе, будет служить людям в разных уголках планеты. А путевку в жизнь ей дал Каспийский Трубопроводный Консорциум.

**БОГАТЫЙ МАТЕРИАЛ**

Как мы убедились, все объекты КТК объединяет одна общая черта – это безупречный порядок и чистота на территории и строжайшее соблюдение техники безопасности всеми работниками. И еще компетентность сотрудников, которые в ходе интервью терпеливо отвечали на вопросы автора фильма и, что также важно, старались как можно доходчивее объяснить все тонкости технологических процессов, ведь фильм будут смотреть не только специалисты, но и люди, весьма далекие от нефтяной сферы.

Судя по собранному богатому материалу, фильм получится ярким и увлекательным. С обеих сторон над ним работают истинные профессионалы своего дела – съемочная группа ВГТРК и специалисты Каспийского Трубопроводного Консорциума. Показ фильма планируется в канун Дня работников нефтяной и газовой промышленности. С нетерпением ждем! ■

Ирина Бричкалевич

**СЛОВО СОЗДАТЕЛЯМ ФИЛЬМА****Юрий Ручкин, режиссер:**

– Я не в первый раз работаю на производственных объектах, связанных с углеводородами. Что меня удивило в данных поездках – это абсолютно четкая, замечательная организация нашего пребывания. Меня также очень удивила – с хорошей стороны – организация труда на всех площадках, где мы побывали. Внушает уважение тщательное, внимательное отношение к соблюдению правил техники безопасности. Это очень важно!

И, что самое главное, мы сюда приехали с самыми разными, порой фантастическими

идеями в плане съемок, и все эти идеи нам помогли реализовать. И за это – огромное спасибо! Все наши задумки – залезть туда, снять оттуда, поместить камеру туда, сюда... – все это было реализовано!

Нефть КТК рождается в Казахстане на Тенгизе и уходит в большое плавание. Рождение и уход в дальнейшую жизнь – об этом наш фильм. Обещаю, он будет интересным!

Роберт Францев, автор и ведущий фильма:

– У нас у всех есть знания о том, что вот существует нефть, из которой потом получается бензин для машин, полиэтилен, еще много чего. А промежуточный этап – доставка нефти потребителю. Как это, собственно, происходит – об этом мало кто знает.

А если задуматься – это огромная, непростая задача: доставить до места производства, до потребителя нефть, которую добывают в разных местах. На первый взгляд все просто – есть труба и по ней течет нефть. Но оказалось, что это невероятно сложный процесс, технологически емкое производство. Это абсолютно потрясает – как все устроено, что есть такое огромное количество нефтеперекачивающих станций, которые поддерживают давление... Еще меня очень удивило, что первый трубопровод придумал Менделеев!

Очень понравился Морской терминал, спасибо сопровождавшему нас Алексею Ситнику, менеджеру по ТО морских объектов. Также огромное спасибо Виктору Волгину из Западного региона и Виктору Токареву из Центрального региона.

Было очень интересно пообщаться с Еленой Мухаевой – заведующей испытательной лабораторией КТК-К. Это просто фантастика, это настолько увлеченный своим делом человек! Она заражает всех своей увлеченностью.

Суперпрофессионал, заслуживающий большого уважения, – заведующая испытательной лабораторией НПС «Кропоткинская» Татьяна Глуценко.

Вообще, хотелось бы сказать, что со всеми было интересно общаться, каждый на своем месте – профессионал!



Тенгиз. Начало нефтяной эры

ПО ПРОШЕСТВИИ МНОГИХ ЛЕТ, ОТДЕЛЯЮЩИХ НАС ОТ СОБЫТИЙ, СВЯЗАННЫХ С РАЗВИТИЕМ НЕФТЯНОЙ ОТРАСЛИ, ОСОБЕННО ЦЕННЫ СВИДЕТЕЛЬСТВА ИХ УЧАСТНИКОВ. ОЧЕНЬ МНОГОЕ ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ ОПЫТ ПЕРВЫХ ПОКОЛЕНИЙ НЕФТЯНИКОВ НАВСЕГДА ОСТАЛСЯ С НАМИ, ДЕЛАЕТ СЕГОДНЯ АО «ИЗДАТЕЛЬСТВО «НЕФТЯНОЕ ХОЗЯЙСТВО».



Валентина Зверева

– Выпуск книг по истории нефтяной промышленности страны непосредственно связан с изданием старейшего отраслевого журнала «Нефтяное хозяйство», которому в прошлом году исполнилось 95 лет, – отмечает главный редактор, генеральный директор издательства Валентина Зверева. – В журнале существуют рубрики «Из истории развития нефтяной промышленности», «Памяти выдающихся нефтяников», через которые мы стараемся донести до современного поколения нефтяников важные исторические факты, повлиявшие на развитие нефтегазовой отрасли страны.

Первый опыт издания исторической литературы был связан с успешным выпуском сборника «Ветераны: из истории нефтяной и газовой промышленности» по заказу Совета пенсионеров – ветеранов войны и труда «Роснефти». Это начинание побудило нас задуматься об издании книг, посвященных выдающимся нефтяникам

и истории отрасли. Выпущена уже целая серия таких сборников. Стремление к качественной и достоверной подаче исторических материалов побудило ввести в штатное расписание должность редактора исторической литературы. Сейчас ее занимает кандидат исторических наук Юрий Евдошенко, который много времени уделяет работе с архивными материалами, – раскрывает издательскую «кухню» Валентина Зверева.

В этом году издательство выпустило замечательную книгу – записки последнего Министра нефтяной промышленности СССР Л. Д. Чурилова. К слову, более десяти лет он был главным редактором журнала «Нефтяное хозяйство». Материалы для книги предоставила издательству дочь Льва Дмитриевича. Также были использованы архивные материалы, воспоминания друзей и коллег Чурилова.

Читая эту книгу, погружаешься в прошлое тогда еще советской «нефтянки», узнаешь массу интереснейших нюансов, известных довольно узкому кругу тех, кто стоял

тогда у руля отрасли, окунаешься в драматические события, сопровождавшие ее развитие. В частности, Лев Чурилов повествует о том, как началось освоение Тенгизского нефтяного месторождения – одного из последних масштабных проектов времен СССР.

Р. С. Благодаря работе над книгой Л. Д. Чурилова были обнаружены интересные материалы по истории освоения Тенгизского нефтегазо-конденсатного месторождения. Пока эти документы лежат в архиве издательства «Нефтяное хозяйство» невостребованными.

– Заказчика, чтобы мы могли поднять эти материалы и выпустить интересную книгу, пока нет, – резюмирует Валентина Зверева. Она передала нам для иллюстрирования этой статьи уникальные фотографии, которые прежде никогда не публиковались.

С разрешения издателей книги приводим фрагменты главы о Тенгизе. ■

Екатерина Суворова



«Я рассматривал этот опыт как крайне полезный»

<...> Правительство Н. И. Рыжкова проводило непоследовательную экономическую политику. В то время как большинству советских отраслей предоставили свободное право продавать по меньшей мере, часть своей продукции на внутреннем рынке, правительство продолжало присваивать себе 100 % добытой нефти. <...> Наше финансовое положение значительно ухудшилось в 1989 году, а прогноз на 1990 год выглядел и вовсе пугающим. Финансирование импорта специального оборудования становилось все более и более тяжким бременем. <...>

<...> Господствующая точка зрения правительства о том, что нефтяная промышленность богата и прижимиста, не слишком изменилась к той поре. На одной сессии, когда мы обсуждали ограничения в отношении нашего дохода, получаемого в твердой валюте, один из заместителей Рыжкова, Степан Армаисович Ситарян, вдруг повернулся ко мне и раздраженно произнес:

– Почему Вы всегда поднимаете одни и те же всем надоевшие вопросы?

Я не смог сдержаться и выпалил:

– Я вынужден повторить сказанное ранее – потому что на кон поставлено выживание нефтяной промышленности! <...>

Что получали нефтяники за свой труд? Это правда, они имели право выйти на пенсию раньше остальных, бурильщики имели неплохую зарплату, но рабочие в других отраслях тяжелой промышленности имели куда большие преимущества. <...> Я твердо уверен, что никому в мире не живется тяжелее, чем буровику. Когда температура опускается ниже минус 40 градусов по

Цельсию, никакое укрытие и никакая отопительная система не могут полностью защитить от пронизывающего холода. И хотя теперь автоматика распространена шире, невозможно установить механизированные буровые установки на каждой скважине. Рабочий должен стоять на высоте в 40 метрах над поверхностью земли, практически не защищенный от завывающего ветра.

<...> Не подозреваю, что послужило тому виной, но Н. И. Рыжкова, казалось, всегда раздражали проблемы нефтяной отрасли. <...> Посещения Рыжковым Западной Сибири и Тенгизского нефтяного месторождения в Казахстане больше напоминали экскурсии, чем официальные встречи высшего уровня, которые приводили к решению насущных проблем <...>. В этой обстановке мне пришлось решать чрезвычайно сложную задачу – освоение нового месторождения Тенгиз.

<...> С начала 1990 года я посвятил Тенгизскому проекту целый год.

<...> Тенгизская нефть залегает в недрах под высоким пластовым давлением. Когда из скважины забил мощнейший неконтролируемый фонтан нефти, он загорелся и горел более года¹. Это пугающее событие поставило над всем предприятием большой знак вопроса. К несчастью, люди, участвовавшие в горячей публичной полемике, не были знатоками нефтяной промышленности. <...> Эмоции зашкаливали, и вокруг нас то и дело рождались какие-то абсурдные домыслы. Что только мы не услышали! – Землетрясение в Тенгизе, воды Каспийского моря поднимаются и поглощают месторождение. Слухи росли, как снежный ком.



Первый заместитель Министра нефтяной и газовой промышленности СССР Л. Д. Чурилов и заместитель начальника Главнефтеавтоматики Миннефтегазпрома СССР В. А. Надеин на Тенгизе, 1991 год

Тем не менее, по графику ввод Тенгиза в эксплуатацию был намечен на 1990 год. Нам требовалась иностранная помощь, и первым этапом должно было стать учреждение совместного предприятия. В начале 1990 года большая группа специалистов из Министерства нефтяной промышленности отправилась в Америку на переговоры с компанией Chevron. Мы взяли с собой нескольких представителей Казахстана, пытаясь рассеять необоснованные страхи о том, что во время переговоров Москва не примет во внимание интересы республики.

Ведение переговоров с западной компанией было для нас совершенно новым опытом, а потому на первых порах встречи с представителями Chevron ▶

¹ Пожар на скважине № 37 «Тенгиз» произошел 25 июня 1985 года в результате аварийного выброса нефти и газа с глубины 4467 м под высоким давлением. Тушение осложнялось высоким содержанием сероводорода и высокой температурой. Пожар был ликвидирован подземным направленным взрывом.



Два бывших
союзных
министра
на Тенгизе:
В. А. Динков
(второй слева)
и Л. Д. Чурилов
(второй справа),
2003 год



Л. Д. Чурилов (третий слева) и В. А. Надеин (крайний справа)
среди специалистов объединения «Тенгизнефтегаз», 1990–1991 годы

проходили тяжело. Мы начинали обсуждение в девять утра и ни разу не заканчивали его раньше девяти вечера. Так продолжалось десять дней. Chevron привлек известную юридическую фирму <...>. Раз за разом мы вынуждены были запрашивать перерыв, чтобы обсудить ход переговоров в частном порядке между собой. У нас не было собственных консультантов, а юрист, которого мы взяли с собой, как выяснилось, не был знаком с международным правом.

Я рассматривал этот опыт как крайне полезный и впервые начал понимать отношение международных нефтяных компаний к сделкам подобного рода. У нас в стране, наоборот, процесс составления договоров был довольно прост. Мы все были поражены

их знанием предметной области, тем, как они учитывали интересы своих партнеров, их скрупулезным вниманием к самым незначительным деталям. <...> Предварительный проект соглашения по Тенгизу предусматривал, что советская сторона сможет сохранять за собой около 75 % прибыли от разработки, в то время как оставшиеся 25 % будут уходить Chevron, но многие детали были не урегулированы. Особенно сложным являлся вопрос транспорта нефти. Поскольку Тенгиз пока не был связан с советской трубопроводной системой, Chevron пришлось бы обменивать сырье, которое он фактически добывал в Казахстане, на советскую экспортную смесь, доставляемую на Черное море. Мы сознавали, что такого рода обмен будет сложно согласовать, поскольку тенгизская

нефть была легкой и гораздо более качественной, чем смесь неочищенной нефти со всего Советского Союза <...>. На поиски компромисса по вопросу надлежащего коэффициента обмена у нас ушло около шести месяцев.

Мы очень хотели построить специальный экспортный трубопровод, идущий из Северо-Западного Казахстана. Одновременно несколько иностранных консультантов, в том числе Ernst and Young, привлеченные нами для содействия, потратили уйму времени, пытаясь решить проблему качества нефти. Но даже им с их колоссальным опытом не удалось найти приемлемое решение. <...>

Нефтяные специалисты также изучили сделку, как и председатель Совета Министров Казахстана Назарбаев, как и обком Гурьева (ныне город Атырау – Прим. ред.), ближайшего к Тенгизу областного центра. Именно казахи отнеслись к соглашению наиболее придиричиво, причем большинство их возражений касались возможного ущерба, который проект нанесет окружающей среде.

<...> Вторая половина 1990 года прошла для меня под знаком Тенгиза. Я провел на месторождении много времени, занимаясь техническими вопросами и мерами безопасности. Для того чтобы помочь нам в запуске технологического оборудования, прибыли специалисты немецкой компании Lurgi, и в 1991 году на нефтепромысле началась опытная эксплуатация. <...>

Именно открытие Тенгиза в 1979 году вдохнуло новую жизнь в этот давний нефтяной край. <...> Но Тенгиз также вынудил нас ознакомиться со всеми специфическими проблемами и нуждами края. Частые нерегулируемые выбросы нефти приковали общественное внимание к нашей политике в сфере охраны окружающей среды и безопасности. Обретшая свободу пресса разминала на нас свои мускулы. <...>

Мы вынуждены были запустить кампанию по контрпропаганде. Жители одного маленького поселка в 25 километрах от Тенгиза направили нам петицию с требованием о переселении,

что поставило нас в очень трудное положение. Мы пригласили их всех на встречу в местный клуб, а также позвали присоединиться к нам журналистов и власти Гурьева. На собрании присутствовали некоторые специалисты с нефтепромысла, например глава НГДУ «Тенгизнефть», которые выступили с успокоительными речами. Они принесли с собой фотографии аналогичных болотистых нефтегазовых месторождений на Западе, где люди счастливо жили в каких-нибудь 50 метрах от участка эксплуатации.

Кажется, это помогло рассеять коллективные страхи. Некоторые люди даже признались, что не читали текст петиции. «Мне сказали ее подписать, и я подписал», – часто можно было услышать от них.

К концу вечера, когда мы все пили традиционный здесь чай, на ноги поднялся один из местных старожилов и сказал: «Пить чай – это, конечно, прекрасно, товарищ директор, но Вы не убедили меня! Мой верблюд заболел сразу после начала освоения Тенгиза и с тех пор так и не выздоровел».

Присутствующие притихли. Мне нужно было быстро найти ответ.

Все вокруг ухмылялись, словно говоря: «Видите, простой вопрос, а московская ишишка уже не знает, что ответить. Значит, на этом нефтепромысле и впрямь творятся темные делишки».

– Скажите, сколько лет Вашему верблюду? – поинтересовался я.

– Должно быть, ему около 20.

– А не может быть такого, что он заболел в силу своего преклонного возраста?

Зал взорвался смехом. Старец был смущен и сказал: «Возможно, Вы правы, директор».

От смеха люди падали со стульев. Наш аксакал пробормотал по-казахски: «Это моя жена виновата. Она

убедила меня упомянуть это болезненное животное. Подумала, что если мы как следует пожалуемся, то большой начальник из Москвы купит нам молодого верблюда».

Местные довольно скоро привыкли к разработке Тенгиза. Ведь, помимо прочего, она сулила им явные преимущества. К октябрю 1990 года люди ждали приема у директора газоперерабатывающего завода, прося принять на работу их внуков. Он был построен хорошо, говорили они, а их детям надо как можно быстрее выучиться на нефтяников.

<...> В конце весны 1991 года Казахстан принял закон, предусматривающий переход всех ресурсов, находящихся на территории республики, под контроль Алма-Аты. В мае Горбачев



Л. Д. Чурилов и В. А. Надеин на Тенгизе
12 лет спустя. Все 12 лет в этом
месте находилось птичье гнездо
(в верхнем правом углу), что
считается признаком экологичности
производства. 2003 год

и Назарбаев пришли к соглашению, что отныне в переговорах с Chevron будут принимать участие только представители Казахстана. Переговоры с Chevron затянулись до середины 1993 года, когда совместное предприятие, наконец, стало функционировать.

Л. Д. Чурилов
«Моя история советской нефти
(записки последнего министра)»



12 лет спустя на Тенгизе, 2003 год

Вдоль трассы нефтепровода

ПРОДОЛЖАЕМ ЗНАКОМИТЬ ЧИТАТЕЛЕЙ С ГЕОГРАФИЧЕСКИМИ НАЗВАНИЯМИ, ХАРАКТЕРНЫМИ ДЛЯ МЕСТ ПРОХОЖДЕНИЯ КАЗАХСТАНСКОЙ ЧАСТИ НЕФТЕПРОВОДА КТК. РАНЕЕ МЫ УЖЕ РАССКАЗЫВАЛИ О ТЕНГИЗЕ, ЖЫЛЫОЙСКОМ И МАКАТСКОМ РАЙОНАХ, ОКРЕСТНОСТЯХ ГОРОДА АТЫРАУ.

Три следующих района, по территории которых проходит нефтепровод Тенгиз – Новороссийск, носят имена исторических лиц – национальных героев Махамбета Утеминова, Исатая Тайманова и великого казахского композитора-кюйши Курмангазы Сагырбаева. Наверняка нет в Казахстане человека, у которого эти имена были бы не на слуху.

Согласно казахской традиции именования в честь кого-либо используется не фамилия, а имя человека, поэтому в региональной ономастике в названиях районов звучат имена Махамбет, Исатай, Курмангазы. В русской транскрипции названия районов образуются по правилам русского языка: Махамбетский, Исатайский, Курмангазинский. Имя легендарного поэта и батыра Махамбета зафиксировано в юридическом адресе нашей Компании – НПС «Атырау» расположена на территории сельского округа Алмалы Махамбетского района.

ИСАТАЙ И МАХАМБЕТ

Рассказать о Махамбете отдельно от Исатая невозможно – их имена

всегда звучат параллельно. Исатай возглавил народно-освободительное движение 1836–1838 годов против политики хана Жангира – правителя Букеевской (Внутренней) Орды в Междуречье Урала и Волги. Исатай был в то время старшиной рода Бериш, он выступал против насилия над простыми казахами, пытался отстаивать их интересы, критикуя произвол и бесчинства ставленников хана. Отчаявшиеся прокормить свои семьи и добиться более справедливого распределения земель бедняки принялись открыто уводить скот в султанских и ханских кочевьях.

С февраля 1836 года стихийные выступления были поддержаны старшиной Исатаем Таймановым и примкнувшим к нему акыном (поэтом) Махамбетом. К восстанию присоединились несколько родов во главе со своими старшинами. Впрочем, поначалу сохранялась надежда на решение земельной проблемы с помощью русских властей. Но в итоге было принято решение об организации карательной экспедиции из нескольких сотен уральских и астраханских казаков совместно с верными хану Жангиру отрядами.

К весне 1837 года восстание охватило большую часть родовых групп Букеевской Орды. Демонстрируя свою решимость, восставшие хотели вынудить Жангира пойти на уступки и реформирование системы управления. Летом и осенью 1837 года началось активное наступление повстанцев. 24 октября восставшие, численностью от 1500 до 3000 человек, начали продвижение в сторону



Исатай-батыр

ханской ставки, через 2–3 дня расположились лагерем в нескольких верстах от нее и приступили к осаде, которая длилась две недели.

На подмогу осажденным выступили российские регулярные и казачьи части, отдельные воинские подразделения Кулагинской, Горской крепостей, Зеленовского форпоста, Уральска, Астрахани, Оренбурга. Вдоль оборонительных линий по рекам Озен и Жайык были выставлены заставы, закрывшие путь к отступлению отрядам восставших. Общее руководство подавлением восстания было возложено на подполковника А. Гекке. 15 ноября 1837 года его отряд (2000 солдат и ханских людей) в урочище Тастюбе нанес поражение восставшим. Около сотни были убиты, остальные отступили в разных направлениях.

Верная Исатаю часть сарбазов в ночь с 13 на 14 декабря 1837 года пробилась через укрепления Яманхалинского форпоста и ушла в степи Приуралья. Здесь был создан новый очаг восстания. Исатаю и Махамбету удалось собрать отряд, наводивший страх на хана Жангира и его сторонников. Оренбургский генерал-губернатор выслал в степь новые карательные войска для подавления восстания.

12 июля 1838 года в районе междуречья Акбулак и Киыл превосходящие силы карателей под командованием А. Гекке разбили отряд восставших из 500 сарбазов. Эта битва была последней в жизни отважного мятежника. Исатай неудержимо мчался на коне на палящие в упор винтовки и пушки и погиб. Даже враги не могли не отзываться с почтением о батыре, который, ради свободы и победы, легко вооруженный шел против пушек. Он был из той породы людей, которых можно убить, но невозможно сломить и покорить. (По материалам сайта «Тарих – история Казахстана».)

«Я ДОРОГ ЛЮДЯМ ДО СИХ ПОР...»

Историк А. Ф. Рязанов пишет: «Махамбет был душой восстания, владел русской и татарской грамотой, писал воззвание по Орде, послания Жангир-хану и русскому правительству от имени Исатая и народа. Он разъезжал по аулам, агитировал, поднимал народ против Жангира и первый подтолкнул Исатая на путь решительной вооруженной борьбы».

Ненависть Махамбета к хану Жангиру очень ярко выражена в стихотворении «Хан емесің – қасқырсың»:

*Ты разве хан, что богом дан?
Да лютый волк ты –
Вот кто!
Твой злобный взгляд –
Змеиный яд.
Там плач и стон,
Где ты с хвостом,
Хан-скорпион!*

В 1838 году после смерти Исатая Махамбет с небольшой группой перебрался в Хивинское ханство. Он вновь хотел поднять народ против власти, но потерпел неудачу. Тайно приехав в Букеевскую Орду, стал вести агитацию среди народа против ханов и царя. Но его арестовали, привезли в Оренбург, где, строго предупредив, освободили.

С Махамбетом, оставшимся в одиночестве, будут пытаться

договориться. Султан Баймагамбет предлагал ему жизнь и свободу в обмен на покорность. Махамбет ответил ему стихами «Слово, сказанное султану Баймагамбету», там есть такие строки:

*Ты знаешь,
ведь я – соколиной породы.
Меня ты опасно не зли!
Высоко сидишь ты,
таксыр, над народом,
Но на земле, а не выше земли!
Лишь бог, но не ты,
мои слезы увидит,
Победно глазами сверкать погоди.*

Последние годы жизни акын был вынужден скрываться в степи. Хан Жангир и султан Баймагамбет, опасаясь влияния Махамбета на народ, вели за ним слежку. В конце концов ханские приспешники подлым образом убили поэта, отрубив голову. Считается, что это сделали люди султана Баймагамбета. «Говорят, после убийства Махамбета Баймагамбет побывал в Петербурге. Царь облакал его, возвел в генералы. Но Баймагамбет не вернулся домой. Джигиты утопили его в реке в тех местах, где Исатай и Махамбет одержали свою первую победу» (Н. Тележинская. «Песни, поднимающие дух»). В памяти народа Махамбет остался борцом за свободу, независимость, справедливость.

Махамбет был человеком кипучего темперамента, неукротимой энергии, беспощадной правдивости, заволаживающей речи, пламенного и чистого чувства. На мой взгляд, в коротких рубленных строчках наиболее точно отражается его устремленность к жестокой борьбе и готовность принести свою жизнь в жертву:

*Радость джигита – конь,
Острая ярость – меч.
Все отнимает смерть –
Высший для всех закон.*

Очень разные переводы Махамбета в большей или меньшей мере передают стремительный ритм его стихов, словно несется табун лошадей, словно всадник мчится в последней битве.



Памятник Курмангазы в Астрахани

*Кто не стер стремями ноги,
Кто не слился с копьём на коне,
Кто не все еще вызнал дороги
И потник не изъездил вконец,
Кто так долго не жил
у родного порога,
Чтоб его не узнали
ни мать, ни отец,
Кто не знал день и ночь непокая,
Кто не бредил едой и водой,
Кто не спал, расстеливши в степи
Лишь потник под собою,
С Полярной звездой, –
Тот еще не мужчина,
Не воин, тот еще не герой.*

Центральная площадь в городе Атырау названа именами славных героев – Исатая и Махамбета. Здесь установлены невысокие стелы в форме наконечника стрелы, на каждой стеле высечены стихи великого поэта-бунтаря.

МУЗЫКАЛЬНАЯ ДУША

В истории каждого народа есть имена, одно упоминание о которых рождает у человека необъяснимый трепет сердца, вызывает светлые чувства. Таково имя казахского кюйши Курмангазы Сагырбаева.

Курмангазы – классик казахской инструментальной музыки, народный музыкант, композитор, домбрист, автор кюев (пьес для »



домбры) – занимает особое место в истории казахской музыки.

Он родился в 1818 году в Букеевской Орде, в юрте бедняка Сағырбая. Рано проявившиеся музыкальные наклонности Курмангазы не вызывали у его отца одобрения, зато мать разделяла любовь сына к музыке и поддерживала его. Один из заезжих күйиши по имени Узак заметил в юном музыканте яркий талант и предсказал ему большое будущее. В 18 лет Курмангазы покидает родной аул ради скитальческой жизни бродячего күйиши. Вместе с Узаком он участвует в состязаниях, развивает свое мастерство и выдвигается в ряды выдающихся домбристов.

Курмангазы стал очевидцем народного восстания казахов Букеевской



Музыкальные традиции легендарных күйиши живут в казахском народе

Орды 1836–1838 годов под руководством Исатая Тайманова и Махамбета Утемисова. Восстание было жестоко подавлено, но его отзвуки еще долго были слышны в различных уголках казахской степи.

Курмангазы на себе испытал все тяготы батрацкой жизни. Гневным откликом на события тех лет зазвучало его произведение «Кишкентай». Это своеобразный музыкальный памятник, повествующий о реальных событиях истории казахского народа. Позднее эти волнующие события найдут отражение в знаменитом кюе «Адай». Воинственный, мятежный дух древнего казахского рода Адай запечатлен композитором в музыкальной картине неудержимой, стремительной скачки. Стоит отметить, что героический тонус

устанавливается буквально с первых тактов, а весь күй насыщен пафосом борьбы, мужественностью и героическим жизнеутверждением.

Столь бунтарские произведения возбуждали умы и сердца народных масс и представляли серьезную помеху в установлении «порядка». Предъявив Курмангазы ложное обвинение в конокрадстве, власти намеревались сослать демократически настроенного народного музыканта подальше от родных степей. 25 сентября 1857 года күйиши был арестован и заключен в тюремный каземат при бывшей ханской ставке. Судебное преследование народного композитора сильно повлияло на его судьбу и наложило глубокий отпечаток на его творчество.



Мавзолей Курмангазы в Астрахани привлекает многочисленных поклонников его творчества

За отсутствием улик судебное дело затягивалось, но Курмангазы не стал дожидаться, когда распорядятся его судьбой, и ночью, расписав решетку, бежал из тюрьмы. Остаться в родных местах он уже более не мог. Вновь – скитания и разлука с близкими, с матерью... Образ матери, не только передавшей сыну музыкальную одаренность своих предков, но и воспитавшей в нем гордый, непреклонный нрав, веру в свои силы, запечатлен в кюе «Кайран шешем» («О, моя мать!»). Это произведение, по преданию, было создано еще в тюремных стенах под впечатлением свидания с матерью, вселившей твердость и стойкость в его смятенную душу.

После многолетних скитаний в чужих краях Курмангазы возвратился

в родные места, но 1 марта 1864 года снова был арестован и заключен в тюрьму, вначале при ставке, а с 23 мая 1866 года – в Уральском городском остроге. Освобожден он был в соответствии с новым судебным уставом, по которому уже не мог быть подвергнут дальнейшему тюремному заключению.



Пять тенге с изображением Курмангазы Сағырбаева выпущены Национальным банком Казахстана в 1993 году

В уральской тюрьме Курмангазы познакомился с русским рабочим Лавочкиным, которому посвятил произведение «Лаушкен», в котором своеобразно преломляются интонации русской музыки. В разные годы зрелого творчества күйиши неоднократно использовал в своих произведениях элементы русской музыки («Перовский марш»).

В 1868 году в газете «Уральские войсковые ведомости» появился очерк журналиста-бытописателя Н. Ф. Савичева, в котором он рассказывает о своей встрече с гениальным казахским народным музыкантом: «Я на первых порах был удивлен, а после поражен его игрой... Курмангазы скоро настроил две струны и без прелюдий вдруг заиграл импровизацию, откинув несколько голову в сторону. Из домбры выходила чистейшая музыка, хотя характер мелодии был казахский, но, смотря по тому, как она выражена, ее можно поставить наряду с произведениями образцовой музыки, потому что игра Сағырбаева происходит из того же источника – дара и вдохновения... Словом, Сағырбаев – редкая музыкальная душа, и получи он европейское образование, то был бы в музыкальном мире звездой первой величины». ■

Маржан Диарова

Увлекающийся человек

В КТК ТРУДИТСЯ МНОГО УВЛЕЧЕННЫХ, ТВОРЧЕСКИХ ЛЮДЕЙ. ОНИ ЭНЕРГИЧНО РАБОТАЮТ И НЕ МЕНЕЕ АКТИВНО ПРОВОДЯТ СВОЙ ДОСУГ. И ЭТО ТОЖЕ ОДНА ИЗ НЕИСЧЕРПАЕМЫХ ТЕМ ДЛЯ НАШЕГО КОРПОРАТИВНОГО ЖУРНАЛА.

– Сколько себя помню, я всегда был увлекающимся человеком, – рассказывает он.

В детстве Сергей серьезно занимался спортом – в школе-интернате футбольной академии волгоградского «Ротора». Многие из тех, с кем учился Смолянинов, сегодня известные футболисты. Но Сергей в профессиональный спорт не пошел – поехал учиться в Москву, в Университет нефти и газа им. И. М. Губкина. Однако не перестал интересоваться футболом в качестве болельщика. Внимательно следит за итальянской серией А, особенно за игрой туринского «Ювентуса».

А еще Сергей – любитель активного отдыха. При любой возможности выбирается покататься на борде в Приэльбрусье.

Астраханские просторы – рай для любителей охоты и рыбалки. Частенько Сергей посвящает несколько дней в году своему хобби в живописных местах на просторах дельты Волги, добывая новые трофеи. А в запрещенный период промысла тренирует навыки в стендовой стрельбе из ружья.



Вне дорог общего пользования Сергей – заядлый мотогощик. В часы досуга на своем Yamaha XT660X класса «мотард» он любит попрыгать по ухабам под Астраханью.

Есть у Сергея Смолянинова и заветная мечта: в складчину с друзьями купить микроавтобус и отправиться на нем семьями с детьми в путешествие.

– Маршрут, думаю, будет такой: выехать из Астрахани, проехать через Кавказ, на пароме пересечь Босфор, проехать всю Европу, а обратный путь проложить через Скандинавию, также паромом прибыв в Финляндию, а оттуда через Санкт-Петербург вернуться домой, – отмечает Сергей. – Но эта поездка длительная, она требует тщательной кропотливой подготовки. ■

Павел Кретов



Приэльбрусье. Зима 2014 г.

Старший специалист по планированию технического обслуживания Проекта расширения в Астрахани Сергей Смолянинов занимается важным и нужным делом: вместе с коллегами он составляет планы по техобслуживанию оборудования новых НПС и линейной части Центрального региона. В строгом соответствии с подготовленными им графиками и документами будет работать обслуживающий персонал станций. Разработка подобной документации – это кропотливый труд, требующий знаний из самых разнообразных областей. Столь же разнообразны и хобби Сергея.





За рулем любимого авто

Дорогами добра

ВАЛЕНТИНА СМЕРНОВА, СТАРШИЙ СПЕЦИАЛИСТ ПО АДМИНИСТРАТИВНОЙ РАБОТЕ ГРУППЫ ПРОЕКТИРОВАНИЯ, ТРУДИТСЯ В КОМПАНИИ С 2005 ГОДА. ЧЕЛОВЕК ПО НАТУРЕ ДЕЯТЕЛЬНЫЙ, ОНА НА ОПЫТЕ УБЕДИЛАСЬ, ЧТО ЛУЧШИЙ ОТДЫХ – ЭТО ВРЕМЕННАЯ СМЕНА РОДА ЗАНЯТИЙ. БЛАГО ТАЛАНТОВ И НОВЫХ ИДЕЙ У НЕЕ МНОГО! ВАЛЕНТИНА УВЛЕЧЕНА ФОТОГРАФИЕЙ, ПУТЕШЕСТВИЯМИ. В ЧИСЛО ЕЕ ЛИЧНЫХ ПОБЕД ВХОДЯТ УЧАСТИЕ В УСТАНОВЛЕНИИ «РЕКОРДА РОССИИ», А ТАКЖЕ 3-Е МЕСТО В МЕЖДУНАРОДНОМ ЛИТЕРАТУРНОМ КОНКУРСЕ ПРИ ПОДДЕРЖКЕ КОНСУЛЬСТВА ШВЕЙЦАРИИ В РОССИИ. СЛОВО – САМОЙ ВАЛЕНТИНЕ.

ПОВОРОТНЫЙ МОМЕНТ

В жизни каждого из нас случаются поворотные моменты. Вроде и живешь, как обычно, но что-то потихоньку начинает закручиваться вокруг, и ты вроде еще не понимаешь, но чувствуешь, что новое вот-вот наступит, и это новое непременно появляется в вашей жизни.

Когда вырастают детки, появляется немного больше свободного времени, и можно уже оглядеться по сторонам и заняться тем, что нравится. По разным причинам это постоянно откладывалось, но я знала, что оно придет...

Один из таких новых моментов наступил лет пять назад. Вступив в автоклуб, я открыла для себя целый мир – мир добрых дел, поездок по стране, мир помощи деткам в детских домах, мир новых друзей. И, наверно, самый трогательный мир – это наши ветераны, прошедшие всю войну, но не потерявшие веру в то, что мы сильны единством.

ПУТЬ К РЕКОРДУ

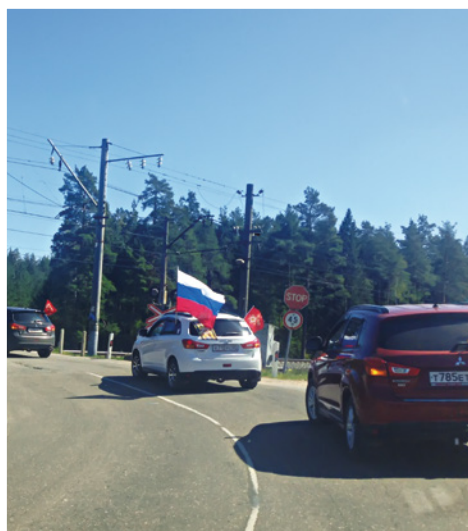
Одно из самых значимых событий наступило практически сразу: мне, новичку в автоклубе, пришлось

приглашение на участие в установлении «Рекорда России», и я... я согласилась, еще не зная толком, что меня ожидает на этом неизведанном пути.

Полгода подготовки пролетели незаметно, в хлопотах, организационных мероприятиях, страхах и сомнениях, а все ли получится, соберем ли мы необходимое для участия количество машин... Но вот приблизилась дата дня, когда мы, все вместе, представляя 26 регионов нашей страны,

собрались в подмосковном городе для фиксации «Рекорда России».

День и тематика были выбраны не случайно: рекорд состоялся в День независимости России, и 156 автомобилей одной модели выстроились на поле в слово «Россия» и триколор – флаг Российской Федерации. Условия комиссии были жесткие, независимые эксперты вымеряли зазоры между машинами до 50 мм, рассматривая со всех сторон, фиксируя и записывая все результаты. Но вот



Вместе с участниками автоклуба – по любимой России!



Ветераны Великой Отечественной ценят внимание и заботу

в небе сначала стал слышен шум приближающегося вертолета, фотофиксация началась. Затаив дыхание почти тысяча человек, абсолютно не знакомых друг с другом, от Тюмени до Ставрополя, смотрели то на небо, то на поле... Стоп, снято!

Комиссия приняла положительное заключение, все параметры были соблюдены, новый «Рекорд России» состоялся!

САМОЕ ДОРОГОЕ

Ну а мы, – мы стали еще более дружные и поняли, что вместе можем многое. Так появились первые акции «ДедДомики» во Владимирской области и самая трогательная акция – «Успей поздравить ветерана».

И вот уже шестой год мы проводим эту акцию в преддверии очень важного для нас дня празднования годовщины Великой Победы. Традиционно 9 мая мы выезжаем в маленькие деревни во Владимирской области, туда, где живут наши защитники, наши доблестные воины-освободители.

С каждым годом их все меньше... Но сколько добра в их глазах, сколько силы и веры! Мы учимся у них, впуская их в свое сердце, и стараемся сделать то небольшое,



Автоклубовцев ждут в самых разных уголках большой страны

что в наших возможностях, понимая: то, что сделали они, освободив мир от фашизма, – бесценно.

Каждый раз, слушая рассказы о войне, об освобождении наших городов, о Берлине, о тех страшных днях, мы понимаем, что пройдет совсем немного лет, и уйдут наши ветераны... И единственное, о чем, уезжая, мы просим их: «Дождитесь, мы приедем, только дождитесь!..».

Многое было сделано за пять лет, но каждый раз кажется, что этого мало... Прорабатывая традиционный маршрут перед нынешними майскими праздниками, мы, связавшись с поселковой

администрацией, и услышали то, чего боялись больше всего, – в этом году их осталось вдвое меньше...

Невольно приходят на ум стихотворные строки поэтессы Натальи Первой:

Я к тебе на майские приеду...
Молча сяду на скамейку и шепну:
«Здравствуй, дед... Спасибо за Победу.
За меня. За нас... за тишину...»

А впереди у нашего автоклуба еще много новых и интересных поворотов, пусть каждый из них будет удачным! ■

Валентина Смирнова



«Рекорд России» с высоты птичьего полета. Расстояние между машинами участников выверено до миллиметра!..



Митинг 9 мая в дер. Горки Владимирской области

«В Европе выше не катаются»

СПЕЦИАЛИСТ ПО ДОКУМЕНТООБОРОТУ АДМИНИСТРАТИВНОГО ОТДЕЛА МОСКОВСКОГО ОФИСА КТК НАТАЛИЯ ЧЕКУНОВА, ВПЕРВЫЕ ВСТАВ НА ГОРНЫЕ ЛЫЖИ В 2015 ГОДУ, ОТПРАВИЛАСЬ ПОКОРЯТЬ СЕРЬЕЗНЫЕ ВЕРШИНЫ. «НЕУЖЕЛИ НЕ СТРАШНО БЫЛО?» – ПОИНТЕРЕСОВАЛИСЬ МЫ. «КОНЕЧНО, СТРАШНО! – ПРИЗНАЛАСЬ ОНА. – ЗАТО, КОГДА РИСКУЕШЬ ПО-НАСТОЯЩЕМУ, ОЧЕНЬ БЫСТРО УЧИШЬСЯ!..» ВОТ ЧТО САМА НАТАЛИЯ РАССКАЗЫВАЕТ О СВОЕМ НОВОМ ХОББИ.

НАВСТРЕЧУ ИСПЫТАНИЯМ

В марте 2015-го я стала невольным свидетелем разговора двух горнолыжников на подъемнике на Урале, под Магнитогорском. Подъем длится минут 10, и за это время в кабине обычно успевают обсудить следующее: погоду и прогноз, качество и количество снега, ухоженность (а в случае с нашими склонами скорее неухоженность) трассы, обругать «досочников» – сноубордистов и вспомнить: «А как мы вчера!..». Те двое обсуждали сложности катания на Эльбрусе, в частности травмоопасность. «Вот ведь носит людей куда не надо!..» – подумалось мне тогда.

...Воистину неисповедимы пути горнолыжников! Март 2016-го. Шереметьево. Регистрация на рейс Москва – Минеральные Воды. Самый простой способ добраться до Эльбруса – перелет до Минвод и далее 200 км по трассе, ведущей вдоль реки Баксан в горы.

Коротко про Эльбрус. Это классическая вулканическая гора. Западная вершина – 5642 м над уровнем моря, восточная же на 38 м ниже западной. Обе вершины представляют собой самостоятельные вулканические конусы. Двуглавый Эльбрус – высшая точка Европы – господствует над всеми другими горами Кавказа, виден со всех

вершин хребта, с равнинных территорий, из Закавказья и даже с палуб кораблей, плывущих вдоль восточных берегов Черного моря.

В СНЕЖНОЙ ПЕЛЕНЕ

Эльбрус встретил нас непогодой. К слову, коварство этой горы как раз и заключается в чрезвычайно быстрой смене погоды: ветер часто поднимается до ураганного, а температура может опуститься и до -50°C даже в мае. Такая климатическая капризность – одна из причин трагической гибели альпинистов во все годы покорения Эльбруса. Этот спящий вулкан каждый год забирает несколько жизней.

Что такое сильный ветер плюс метель на высоте в 3500 м, теперь я знаю не понаслышке. Четыре дня мы катались вслепую – «в молоке». Когда все сливается в сплошную белесую пелену, не видно рельефа, не чувствуешь скорости, нет никаких ориентиров и иногда вообще не понимаешь, в какую сторону движешься. Ветер стеной в лицо, и снежная манка стучит по маске.

Но это – отличная возможность усовершенствовать свои навыки катания, и не только... Изнеженные комфортом, мы так привыкли к сервису и удобству!.. Мы едем в Европу за ухоженными трассами, за катанием «по вельвету» и сидущими с подогревом.

Приведу цитату Владимира Львовича Белиловского, старшего инструктора турбазы «Терскол». Все называют его просто Львовичем, он – человек-легенда, символ Эльбруса, на счету которого десятки восхождений, колоритный старик с библейской бородой и проницательным взглядом, влюбленный в жизнь и в Кавказские горы. Так вот Львович говорит: «Рим разрушил комфорт. Я не против

сервиса, но когда человек систематически выбирает путь, где от него требуется меньше усилий, – это путь не развития человека, а путь облегчения его жизни». Точнее не скажешь. На Эльбрус, а тем более на Чегет, люди едут не за сервисом. Они едут за победой над собой, над своими страхами и своей ленью. Чегет – это сосед Эльбруса, его называют «великим и ужасным». Покорители гор шутят, что по сложности и опасности катания все горнолыжные курорты мира делятся на два типа: Чегет и все остальное.

«теплых» слов было высказано в адрес ремонтников!

Зато второй солнечный день вознаграждал за все тяготы. Во всей красе на голубом небе сияли две макушки Эльбруса. Подняться можно до верхней точки канатной дороги – станции Гара-Баши. Оттуда вверх – либо на ратраке, либо на снегоходе – до скал Пастухова. А это всего 800 м до вершины! Высота 4800 м – выше не поднимают лыжников. И вот оттуда, с ультрамариновой крыши Европы, несешься, глотая разреженный

Эльбрус находится в Боковом хребте Большого Кавказа, в 10 км к северу от Главного Кавказского хребта, на границе республик Кабардино-Балкария и Карачаево-Черкесия. Он представляет собой горный массив вулканического происхождения. Эльбрус – это самая высокая горная вершина России и Европы, входящая в список высочайших вершин планеты – «Семь вершин». Таяние ледников на склонах Эльбруса питает наиболее крупные реки Кавказа и Ставропольского края: Кубань, Малку и Баксан.

«КРЫША ЕВРОПЫ»

Два дня солнца – просто подарок! Но в первый солнечный день трассу закрыли на ремонт. Представить невозможно, сколько

воздух, вниз по следам от ратраков от скал Пастухова до поляны Азау! Это невозможно забыть! Но можно повторить. ■

Наталья Чекунова



Под крылом «Карнавала»

СЕМИЛЕТНЯЯ КСЕНИЯ ВОТ УЖЕ ДВА ГОДА С БОЛЬШИМ УВЛЕЧЕНИЕМ ЗАНИМАЕТСЯ В ОБРАЗЦОВОМ АНСАМБЛЕ ЭСТРАДНО-СПОРТИВНОГО ТАНЦА «КАРНАВАЛ».

Примечательно, что в свое время в составе этого именитого коллектива танцевала ее мама Марина Костомарова – наша коллега по Московскому офису КТК-Р, работающая в сфере документооборота.

– Когда врач порекомендовал дочери занятия хореографией, выбор, конечно же, сразу же пал на «Карнавал», – рассказывает Марина. – Мы привели Ксению на отчетный концерт ансамбля, она пришла в восторг от выступления юных артистов и выразила желание стать такой же «звездочкой».

Танцы оказали на девочку самое благотворное влияние – занятия у танка, включающие в себя элементы балета, помогли улучшить осанку. Ксения научилась «держаться спинку», ее движения приобрели грациозность. Кроме того, Ксюша стала более веселой и общительной.

Под руководством опытного педагога Натальи Аверичевой и основателей «Карнавала» – танцоров международного класса Ирины и Сергея Афутиных – Ксения разучивает танцы народов мира – русские, испанские, ирландские, итальянские и, конечно же, современный и бальный танцы.

– Очень приятно, что это были и мои педагоги! – подчеркивает Марина.

Программа обучения представляет собой синтез детских и молодежных танцевальных направлений. Яркие костюмы, участие в концертах – Ксении все это очень нравится. В новогодние каникулы она впервые выступала в Кремле, на главной елке страны. Подъем в шесть утра, три выступления в день, – и взрослому артисту работать в таком режиме было бы непросто! Но девочка с успехом прошла это испытание.

– Часто приходится обходиться без выходных и праздников, посвящая их занятиям и выступлениям, – констатирует мама юной танцовщицы. – Но танцы – это наше семейное увлечение, в коллективе также занимаются мои племянницы. Такая семейственность приветствуется, в «Карнавале» есть даже специальный танец «Братья и сестры».

Под крылом «Карнавала» Ксения получает нечто большее, чем умение двигаться в танце. Педагоги на уроках прививают воспитанникам основы этикета, учат грамотным манерам поведения в обществе. И конечно же, в ансамбле идет работа по развитию актерского мастерства и способностей к танцевально-музыкальной импровизации.



– Собирается ли Ксюша стать в будущем артисткой? – не могла не поинтересоваться я.

– Новые танцы, красивые костюмы, аплодисменты зрителей – это, конечно же, может стать увлечением на всю жизнь, – отвечает Марина. – В любом случае, мы с мужем заранее принимаем любое решение дочери по выбору будущей профессии. Если это будет хореография – прекрасно! Если Ксения вдруг охладит к занятиям в ансамбле, значит, так тому и быть! Я в свое время, отзанимавшись в «Карнавале» 13 лет, сделала выбор в пользу филологии. Но навыки и физическая закалка, полученные в ансамбле, очень пригодились в жизни.

Остается лишь пожелать нашей юной героине ярких успехов на сцене и таких же, как она, увлеченных друзей! ■

Екатерина Суворова

Марина Костомарова передала любовь к танцам дочери Ксении

Взрачивая таланты

СЕМЬЯ ДЛЯ НАШЕЙ ГЕРОИНИ ГАУХАР ЕСИМОВОЙ ЗНАЧИТ В ЖИЗНИ ОЧЕНЬ МНОГОЕ, ЕСЛИ НЕ СКАЗАТЬ – ВСЁ. ВСЕ ТРОЕ ДЕТЕЙ, КОТОРЫХ ВОСПИТЫВАЮТ ГАУХАР И ЕЕ МУЖ БАУЫРЖАН, – ТВОРЧЕСКИ РАЗНОСТОРОННИЕ ЛИЧНОСТИ.



Гаухар Есимова вот уже 3 года как трудится бухгалтером по учету материалов и основных средств КТК-К в Атырау. Работа ей очень нравится. «Коллектив у нас дружный, доброжелательный, а Компания делает все возможное, чтобы ее сотрудникам комфортно работало», – говорит она.

Гаухар все успевает в жизни – и работать, и очаг домашний поддерживать в образцовом порядке, и выглядит при этом как «Миссис Казахстан». На просьбу рассказать о своей семье Гаухар отвечает: «Не могу сказать, что наша семья чем-то сильно отличается от других семей нашей страны. Нет в ней ничего необычного и выдающегося. Однако для меня она самая лучшая».

В этой семье чтят традиции своего народа, прививают детям уважение к старшим, учат заботиться о младших. Национальный казахский праздник Наурыз – самый любимый и ожидаемый в году. По праздникам Гаухар с мужем и детьми ходят в гости к старшим родственникам – это называется «Корсу», а родственники помладше приходят к гости к ним (то есть на этот праздник принято ходить друг к другу «здороваться»).

«Мы очень любим активный отдых, поэтому поездки на море – это тоже наша семейная традиция», – говорит Гаухар.

В воспитание детей они с мужем вкладывают всю душу, и это дает свои плоды. Старшей дочке Айзаде 15 лет, она хорошо учится, активно занимается английским. Младшей Адине – 5 лет.

Она ходит в садик, где детишек обучают английскому, казахскому и русскому. Кроме этого, девочка занимается шахматами, хореографией и вокалом. «Она у нас творческая личность», – с гордостью говорят родители. Адина очень любит петь. Когда она была поменьше, все время напевала песенки из мультфильмов. Поэтому родители решили отдать ее на вокал. 1 июня Адина выступала на концерте, посвященном Дню защиты детей, который проходил в Атырау. Пела на казахском и на русском. А в танцевальной студии они разучивают национальные казахские и современные танцы, и каждый месяц у них показательные выступления.

Средний ребенок в семье – 13-летний Али. Он тоже занимается английским, делает успехи в учебе, но главное увлечение его жизни – футбол. Он и сам играет в составе школьной футбольной команды, и болельщик яростный. Али мечтает быть во всем похожим на своего кумира – португальского футболиста Роналду.

Мальчик с удовольствием рассказывал нам о своем увлечении:

– Футболом я увлекаюсь с детства. Я сразу же влюбился в этот вид

спорта. Это зрелищная, красивая, эмоциональная игра. Это не просто игра – это настоящее искусство!

Мой любимый футбольный клуб – «Реал». Честно говоря, я даже не помню, когда я начал болеть за «Реал». Для меня «Реал» не просто футбольный клуб, а нечто огромное. Любимые игроки – Роналду, Алексис Санчес, Бэйл. Роналду – образец для подражания для всех начинающих футболистов. Я восхищался им с самого детства. Мне нравятся его техника, скорость, бомбардирское чутье. Я счастлив, что сборная Португалии победила на чемпионате Европы по футболу Евро-2016! Рад, что страна с такой богатой футбольной историей, наконец, достигла вершины!

На вопрос, не боится ли он травм, ведь это все-таки довольно опасный вид спорта, Али отвечает:

– Не боюсь! Играя в футбол, не думаю о травмах. Здесь нужно быть готовым ко всему! Я мечтаю стать профессионалом и играть в клубе топ-уровня. Но для этого надо усердно каждый день тренироваться и стремиться к своей мечте, – заключает Али.

Будем надеяться, что у Али все получится. Так же, как и у его сестер Айзады и Адины. Ведь самое главное, родители уже заложили в своих детях фундамент для здоровой и счастливой будущей жизни, окружив их с самого детства любовью и заботой и предоставив возможность для развития личности. ■

Гаухар и Бауыржан делают все для того, чтобы их замечательные дети реализовали свои таланты

Ирина Бричкалевич



Каспийский Трубопроводный Консорциум: международный проект, проверенный временем



КТК-Р, МОСКОВСКИЙ ОФИС

119017, Россия, г. Москва,
ул. Б. Ордынка, д. 40, стр. 4, 4-й этаж
Бизнес-центр «Легион»
тел.: +7 (495) 745 8770
факс: +7 (495) 745 8772
e-mail: Moscow.reception@cpccpipe.ru

КТК-К, АСТАНА,

010000, Казахстан,
г. Астана, Есильский район,
ул. Сыганак, д. 27
Отель «Пекин палас», 11-й этаж
тел.: (7172) 79 9271
факс: (7172) 79 9272
e-mail: Astana.reception@cpccpipe.ru

КТК-К, ВОСТОЧНЫЙ РЕГИОН

060011, Казахстан,
г. Атырау,
ул. Сатпаева, д. 34А
Бизнес-центр «Севен Старс»
тел.: (7122) 76 1599, 76 1535, 76 1500
факс: (7122) 76 1591
e-mail: Atyrau.reception@cpccpipe.ru

КТК-Р, ЦЕНТРАЛЬНЫЙ РЕГИОН

414000, Россия,
г. Астрахань,
ул. Кирова / Красного Знамени, д. 24А/10
тел.: +7 (8512) 31 1400, 31 1499
факс: +7 (8512) 31 1491
e-mail: Astrakhan.reception@cpccpipe.ru

КТК-Р, РЕСПУБЛИКА КАЛМЫКИЯ

358000, Россия, г. Элиста,
ул. В. И. Ленина, д. 255А, офис 608
тел.: +7 (84722) 4 13 89
e-mail: Elista.reception@cpccpipe.ru

КТК-Р, ЗАПАДНЫЙ РЕГИОН

350000, Россия, г. Краснодар,
ул. Буденного, д. 117/2
тел.: +7 (861) 216 6000
факс: +7 (861) 210 3551
e-mail: Krasnodar.reception@cpccpipe.ru

МОРСКОЙ ТЕРМИНАЛ КТК-Р

353900, Россия, Краснодарский край,
г. Новороссийск, Приморский округ,
Морской терминал
тел.: +7 (8617) 64 2552
факс: +7 (8617) 64 2551
e-mail: MarineTerminal.reception@cpccpipe.ru

КТК-Р, НОВОРОССИЙСК

353900, Россия, Краснодарский край,
г. Новороссийск, ул. Видова, д. 1А
тел.: +7 (8617) 61 1564
факс: +7 (8617) 61 2690
e-mail: Novorossiysk.reception@cpccpipe.ru

КТК-Р, СТАВРОПОЛЬСКИЙ КРАЙ

355000, Россия,
г. Ставрополь,
ул. Рылеева, д. 7, офис 208
e-mail: Moscow.reception@cpccpipe.ru



В июне КТК и Главное управление МЧС России по Краснодарскому краю провели комплексные совместные практические учения по ликвидации аварийного разлива нефти на берегу реки Кирпили. В мероприятии приняли участие 140 человек, было задействовано 80 единиц специализированной техники и оборудования